

ERA SKINA

Kongresuaren Kronika

A NEXO

Crónica del Congreso

AURKIBIDEA-INDICE

Lehen Agiria	731
Primera Circular	735
Première Circulaire	739
First Circular	743
Arlokako Programak / Programa por áreas	747
Erakusketak / Exposiciones	751
Kongresuko Egitaraua / Programa de mano del Congreso	753
Asmoz ta Jakitez	757
Kongresukideak / Congressistas	775
Hemeroteka / Hemeroteca	779

LEHEN AGIRIA

SARRERA

Angel Apraiz, Salamancako Unibertsitateko katedradunak orain dela 75 urte Bilbon Euskal Unibertsitatearen alde emandako hitzaldia erakunde hori sortzeko mugimenduaren abiaburu gertatu zen. Handik gutxira, 1918an, Eusko Ikaskuntzaren I. Kongresuaren ondorioz, Eusko Ikaskuntza elkarteak sortu zen, euskal zientzi komunitatea bultzatu eta koordinatzeko xedearekin hain zuzen. Hasieratik beretik Euskal Herriko unibertsitate sarea sortzea izan zen haren helburu argienetariko bat. Oñatiko Kongresu hura burutu eta bi urtera, irakaskuntza eta arazo ekonomiko-sozialak gaitzat harturik, Eusko Ikaskuntzaren II. Kongresua egin zen Iruñean eta bertan Euskal Herrian jarraitu beharreko jokaeraren inguruko orientabide orokorrak markatu ziren. Egun, curriculum-diseinuaren aldaketa eta berrikuntza sakonaren aurrean gaude, hala maila ez unibertsitarien nola unibertsitarien. Eusko Ikaskuntzaren Kongresuetan irakaskuntzarekin zerikusia duten arazoekiko sentsibilitate berezia agertarazi du Eusko Ikaskuntza elkarteak betidanik eta, irakaskuntza unibertsitarien zein ez-unibertsitarien erreformaren une honetan, irakaskuntza sisteman eusko ikaskuntzei dagokien tokiaz gogoeta egin beharra dagoela eritzi dio. Bere sorrera-estatutuarekin kontsekuentea izan nahi du: "... Elkarte honek bai bere nortasunaren oinarriko elementuak eta berezitasunak bai eta kultura unibertsala moldatzen dutenak zainduko ditu, Euskal Herrian beraien aplikazioa egokia gertatuko denean".

Iruñean 1992ko Irailaren 26an buruturiko Eusko Ikaskuntzako Batzorde Nagusiak Eusko ikaskuntzak hezkuntza sarean gaiari dedikatuko zen Eusko Ikaskuntzaren XII. Kongresua prestatzea erabali zuen.

I. KONGRESUAREN EDUKIEN ZEHAZTAPENA

Ez da Kongresu honen helburua eusko ikaskuntzei buruzko jakintza ororen egoera hiru egunetan azaltzea, ez eta beraiekin hezkuntza sisteman erabilgarri izan litezkeen bildumak burutzea (argitalpen zerbitzu baten produkzioa).

Kongresu honek, bestalde, ez du Euskal Herriko hezkuntza sistemen historia ez eta gure komunitatean egin diren hainbat eraketako esperientzia pedagogiko ikertzeko asmorik. Guzti hori Euskal Herriko Hezkuntzaren Historiari buruzko kongresu baten izenburuari eta edukiari legokieke.

Kongresuaren izenburua gure egunotako beste gai garrantzitsu bati dagokio: eusko ikaskuntzek hezkuntza sisteman duten presentzia.

Gai hau hautatu izanak honako gertakari hau du oinarrian: egun burutzen ari den eta eusko ikaskuntzak hezkuntza sistemen barne instituzionalizatzea dakarren hezkuntza erreformaren ezarpena. Deszentralizazio politikoaren testuinguruan, erreforma hori komunitate baten eskaera sozial eta kulturalen arabera jakintzen kontestualizazioari irekia den filosofiaren partaide izatean datza instituzionalizazio horren kausa.

Euskal Autonomi Elkartearen Oinarriko Curriculum-Diseinuak Euskal Herriarekin zerikusia duten gaiak ukitzen ditu Haur, Lehen eta Bigarren Hezkuntzan. Zenbaitetan modu zuzenean. Bestetan, zuzenki ez bada ere, kontestualizazioaren eta curriculum irekiaren printzipioak berak arazo orokor edo unibertsalen tratamendua bideratzen du gure herriari dagokion eduki, datu edo erreferentzien bitartez.

Halaber, goian adierazi dugun bezala, kontua ez da hezkuntza sarean erabil litekeen eusko ikaskuntzen bilduma entziklopedikoa burutzea, ezen ez da ahaztu behar zientzi komunitateak lorturiko jakintzaren aurkezpen-era ez dela eskola-jakintzaren molde berekoa, beronetan erizpide epistemologikoen gain bai psikologikoen eta bai pedagogikoen ere arduratu beharra bait da.

Gauza agerikoa da Oinarriko Curriculum-Diseinuaren edukiak eta beraien kontestualizazioa benetako erronka dela nola hezkuntza komunitatearentzat hala Euskal Herriko Unibertsitate eta Ikerketa Zentruentzat. Horrenbestez, eduki horiek ikerketa-ildo

berriak idaroki ditzakete, bai gaietan eta bai ikusmoldeetan ere. Ez dugu ahaztu behar eusko ikaskuntzak hezkuntz sistemaren barne instituzionalizatzea, neurri handi batean, Euskal Herriko Zientzi Komunitateak Oinarrizko Curriculum-Diseinuak planteaturiko gai eta arazoei ematen dien erantzunaren baitan izango dela.

Modu horretara, Hezkuntz Komunitateak bere esku izango ditu ikerketa horiek eta, lehengai horietan oinarrituz, eusko ikaskuntzak diseinatu eta proiektatu ahal izango ditu gelaren eremuan. Bestela jokatzera, irakasleak material zaharkituak erabili beharrean aurkituko dira, horrek Euskal Herriko errealtatea nahastu eta mitifikatzeko duen arriskuarekin, edota jakintzagai zenbaitetan gabezia jasan beharko dute, ondorioz irakasleok partaide direneko komunitatearen arazoei heltzeko ezintasuna eta hutsunea jasan beharko dituztelarik.

Nolanahi ere, zientzi-produkzioaren probetxamendua nekez burutuko da baldin eta Zientzi eta Hezkuntz Komunitateen arteko bereizkuntza erreala elkarrekiko harmenaren eta ondoko lankidetzaren bidez gainditzen ez bada. Ildo horretatik, Zientzi Komunitateak ezagueraren inguruan hezkuntzak eta gizarteak dituen eskaerak, bai eta Hezkuntz Komunitateak bere jakintzez egiten duen erabilera soziala ezagutu beharko lituzke. Hezkuntz Komunitate honek, bere aldetik, ezagueraren zientifikoaren eta haren komunikazioaren genesian zerikusia duten arazo eta prozeduretara hedatu beharko luke bere sentsibilitatea. Euskal Herriko arazoa planteatu beharra dago, eusko ikaskuntzei buruzko zientzi jakintza eskola-jakintzetara moldatu dadin curriculum-diseinuetarako agentzien bidez.

Labur esanda, gure aurrean daukagun erronkaren zabalak kongresuaren diseinu edo egitura aski konplexu gertatzea ekarri du, erreformak planteatzen dituen hainbat arazo besarkatu ahal izateko, ikuspegi espezializatu edo disziplinarioetatik harat joaten saiatu garelarik. Kongresuaren gai-eremuak honako hauek dira:

1. eusko ikaskuntzak ukitzen dituzten curriculum-gai orokorrak;
2. ezaguera-barrutien eduki espezifikoak;
3. arazo sozial eta kulturalak biltzen dituzten zehar lerroak, disziplina bakarretik haraindiko ikuspegitik;
4. Curriculum-proiektuak eta gelako esperientziak;
5. agente sozial ezberdinek eskaintzen dituzten zerbitzuen azpiegitura eta hezkuntz prestazioen egungo egoera;
6. euskal ikaskuntzen ikerketa eta irakaskuntza unibertsitatean eta goi-ikastetxe ez-unibertsitarietan.

2. KONGRESUAREN HELBURUAK

1. Kongresuak zientzi eta hezkuntz komunitateen topaketa eta eztabaida-lekua izan nahi du, hezkuntz maila ezberdinak eta ezaguera-eremuak lotzeko bideak eskaintzeko asmoz.

2. Gai orokorrek eta arlo guztietan ageri direnek eusko ikaskuntzen oinarria edo iturria eskaintzen dute hezkuntz sareari dago-kionean (iturri sozio-kulturala, iturri epistemologikoa). Halaber, erreformak aldarrikaturiko hainbat eduki argitzen dituzte: kultur edukiak, prozedurazko edukiak (edo ezagupena iristeko moldeak) eta baliosozialei dagozkien edukiak.

3. Ezaguera-arlo bakoitzean erreformaren eskakizunen arabera gai, ikuskera eta arazo berriak agertzen dira. Modu horretara, irakasleak orain artean egon ez zegoen edo adituen eskumenean bakarrik zegoen informazio baliagarria iritsi ahal izango du. Adituok, halaber, orain artean azaldu gabeko edota behar adina aztertu ez diren gaiak ekin ahal izango dote, hartara eusko ikaskuntzen alorra zabalduko dutelarik.

4. Zehar lerroen bidez disziplina batetik baino haruntzagoko hezkuntz esperientzien aukera zabala erakutsiko da, berauek talde lanean aritzeko aztura berrietarako eta arazoaren tratamendu globalerako ahalbidea emango dutelarik. Esperientzien egungo egoera eta zehar lerroen artikulazio-arazoak izango dira batzarraldi plenarioetan kongresukide guztiek erabiliko dituzten gogoeta-guneak.

5. Bost gai-azalpenek zerok bildu eta eskaini nahi dituzte:

A) esperientzia pedagogiko berritzaileen egungo egoera:

1. ezaguera-arlo bakoitzean eta 2. zehar lerroen arloan, guzti hori irakaskuntzako profesionalen artean aurrez aurreko elkartrukeak sortzeko helburuarekin.

B) hezkuntz baliabide eta zerbitzuen azpiegituraren egungo egoera:

1. eusko ikaskuntzekin erlazioaturiko materialak eta baliabideak
2. hainbat agente sozial eta erakunde publikok abiarazi dituzten eta hezkuntz proiektioa duten kultur iharduerak

6. a) Euskaraz egin daitezkeen unibertsitate ikasketen eskaintza ezagutu eta ebaluatu eta etorkizunerako orientabideak agertu.

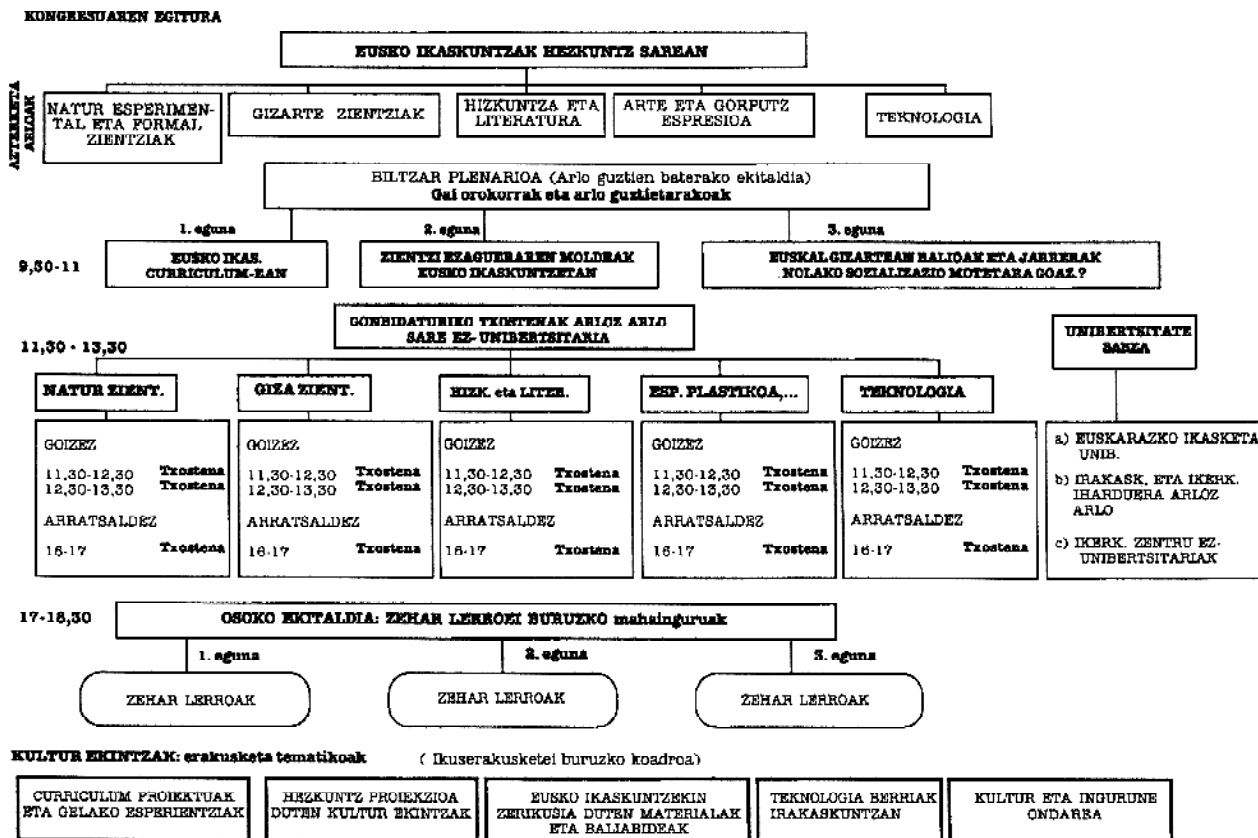
b) Unibertsitateko iharduera (irakaskuntza eta ikerketa mailetan) eusko ikaskuntzekin zerikusia duten aldetik aztertu, hiru ziklo, postgradoko ikastaro, master eta diplomei dagokienean eta hainbat alorretan: Humanitateak, Gizarte Zientziak, Zientzia medikoak, Zientzia zehatzak, Natur Zientziak, Ingeniaritza eta Teknologia.

Labur esanda, Kongresuak Hezkuntz Erreformaren gogoeta eta planteamenduak bildu behar ditu eta beraren foro dinamizatzailea gerta daiteke, ondorio biderkatzailea izan dezakeelarik.

Halaber, eusko ikaskuntzen inguruko esperientzia pedagogikoen eta ezagupenen egoera agertarazi nahiko genuke.

Gure gogoeta zera izango litzateke, kongresu honek, hala teoriaren ikuspegitik nola praktikaren aldetik, euskal gizartearen giza baliabideen prestakuntzan funtsezkoa den talde batentzat onuragarri izan daitezen erreferentzian ekartzea. Horren ondorioz, Kongresuaren amaieran burutuko den dokumentu batek Administrazio publikoaren maila ezberdinei eta gizarte osoari zuzenduriko iradokizun eta gomendio praktikoak edota berehala obratzekoak bilduko ditu. Hala hada, gure eritziz Kongresuaren emaitzarik onena bere luzapenaren premia izango da eta, beraz, kezka eta gogoetarako korrantea sortzea, guzti horretarako Kongresuaren antolatzailea den Eusko Ikaskuntza erakundeak beharrezko laguntza eta mekanismo instituzionalak ezarriko dituelarik.

3. KONGRESUAREN EGITURA



4. PARTAIDETZA LIBRERAKO GONBIDAPENA

Curriculum-a modu honetara aurkezten da: "komunitate baten gizarte eta kultur proiektuaren adierazpena hezkuntzaren eremuan", hots, gure kasuan Euskal Herriari edo erromantzez Vasconia deituari dagokiona alegia.

Premisa honetatik abiatuz, Kongresura bidaliko diren komunikazioak Oinarrizko Curriculum-Diseinuaren ezaguera arloetan eta zehar lerroetan planteaturiko kultur edukiei lotu beharko zaizkie.

Ekarpenak bai unibertsitateko zientzi komunitatetik eta bai hezkuntz komunitatetik iritea espero dugu. Modu horretara, lehenengoek zenbait gaitan sakondu dezakete -sare kontzeptualak, paradigma, arazo eta galderak, prozedura metodologikoak, ikerketa-ildoak, iturriak, etab.-, hezkuntz komunitatearen aldetik esperientzia pedagogikoak -disziplinari buruzkoak, disziplinartekoa, zeharkakoak, arloetako curriculum-proiektuak, etab.- agertaraztea guztiz interesgarria izango litzatekeelarik. Ekarpen hauek O.C.D.an planteaturiko kultur edukien corpus-a aberastuko dute, bai eta hezkuntz praktikei dagokiena, eta azken finean irakasleentzako erreferentzi iturri gertatuko da.

Gainera, Kongresuaren alderdi unibertsitariari dagokionez, hainbat gairen inguruko gogoeta eragin daiteke: egun abiatuz dauden esperientziak, etorkizuneko ibilbideen diseinuak, masterrak, ikerketa sustatuko duten eskolak eta eusko ikaskuntzen hedapena.

Jasoko diren komunikazio guztiak Kongresuaren Zientzi Batzordearen esku jarriko dira beraien ebaluzaziorako. Onarturik gertatuko den komunikazioa Kongresuan aurkeztuko da Poster moduan, 1,50 x 1 m-ko panalean.

Ezaguera arloak

Natur zientziak, matematika eta Zientzia esperimentalak, gizarte zientziak, humanitateak, Arte eta gorputz heziketa, teknologia.

Zehar lerroak:

Heziketa: sexuen arteko berdintasunerako, elkar heziketa, giza eskubideei eta bakeari dagokiena, kulturen artekoa, osasunera- ingurugiroari dagokiona, kontsumorako, komunikabide sozialei dagokiena, kalearen ingurukoa.

Ekarpen eremuak:

Arlo eta zehar lerro bakoitzeko eduki kontzeptualak, prozedurak, jarrera eta balioak, ezagutza soziala.

PRIMERA CIRCULAR

INTRODUCCION

La conferencia dictada en Bilbao hace 75 años por Angel Apraiz, catedrático de la Universidad de Salamanca, en pro de una Universidad vasca, constituyó el punto de arranque del movimiento de creación de dicha institución. Al poco tiempo nacía en 1918, como resultado del I Congreso de Estudios Vascos, la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, creada con la finalidad de impulsar y coordinar la comunidad científica vasca. Desde sus inicios, uno de sus objetivos más nítidos fue la creación en Vasconia de un sistema universitario. Dos años después del citado Congreso de Oñati tuvo lugar en Pamplona el II Congreso de Estudios Vascos dedicado a la enseñanza y a cuestiones económico-sociales, en el que se trazaron orientaciones generales de actuación a seguir en el País Vasco. En la actualidad estamos asistiendo a un profundo cambio y renovación del diseño curricular tanto en los niveles no universitarios como en los universitarios. Eusko Ikaskuntza, sociedad que ha manifestado siempre en sus Congresos de estudios vascos una sensibilidad característica por los temas relacionados con la enseñanza, estima que, en un momento de reforma de las enseñanzas universitarias y no universitarias, debe emperrarse en una reflexión sobre el lugar que corresponde a los estudios vascos en el sistema docente. Quiere ser consecuente con el contenido del primer artículo de sus estatutos fundacionales "... esta Sociedad atenderá tanto a los elementos básicos y peculiares de su personalidad como a los que integran la cultura universal y cuya aplicación sea procedente en este País".

La Junta Permanente de la Sociedad de Estudios vascos celebrada el 26 de Septiembre de 1992 en Iruña-Pamplona, acordó la preparación del XII Congreso de Estudios Vascos, dedicado a los Estudios vascos en el sistema educativo.

I. DEFINICION DE LOS CONTENIDOS DEL CONGRESO

Conviene que eliminemos previamente algunos equívocos que puede suscitar el enunciado del Congreso. No se pretende ofrecer en sólo tres días el estado de la cuestión sobre la suma de saberes relativos a los estudios vascos, ni tampoco elaborar compendios para su utilización en el sistema educativo (producción de un servicio editorial).

Tampoco el Congreso persigue hacer un repaso de la historia del sistema educativo en Euskal Herria, ni de las experiencias pedagógicas de diferente índole que han tenido lugar en nuestra comunidad. Todo ello respondería al título y a la materia de otro congreso de Historia de la Educación en Vasconia.

El título del Congreso responde a otra cuestión que debe considerarse relevante en nuestros días: la presencia de los estudios vascos en el sistema educativo.

La elección del tema obedece al siguiente hecho: la reforma educativa, actualmente en proceso de implantación, conlleva la institucionalización de los estudios vascos en el sistema educativo. Esto se debe a que, dentro de un marco de descentralización política, la reforma participa de una filosofía abierta a la contextualización de los saberes en función de las demandas sociales y culturales de una comunidad.

El Diseño Curricular Base de la Comunidad Autónoma Vasca contempla en cada una de las áreas de conocimiento de los niveles educativos Infantil, Primaria y Secundaria la presencia de temas relacionados con el País. Algunas veces lo hace de forma explícita. Otras veces, de manera indirecta porque el mismo principio de contextualización y apertura del curriculum permite el tratamiento de problemas generales o universales a través de contenidos, datos o referentes del propio país.

Asimismo, tal como hemos referido en líneas precedentes, no se trata de elaborar una suma enciclopédica de estudios vascos susceptible de utilizarse en el sistema educativo, pues no debe olvidarse que la forma de presentación del saber elaborado por la comunidad científica no es la misma que la que corresponde al saber escolar, ya que aquí ha de atenderse no sólo a los criterios epistemológicos, sino también a los psicológicos y los pedagógicos.

Es evidente que los contenidos del Diseño Curricular Base y su conceptualización suponen un reto no sólo para la comunidad educativa, sino también para la comunidad investigadora de las Universidades y Centros de Investigación de Euskal Herria. Así dichos contenidos pueden sugerir nuevas líneas de investigación tanto en temas como en enfoques. No se debe olvidar que la institucionalización de los estudios vascos en el sistema educativo depende, en gran medida, de las respuestas que la Comunidad Científica Vasca de a los temas y problemas planteados por el Diseño Curricular Base.

De esta forma, la Comunidad Educativa dispondrá de esas investigaciones como materia prima a partir de la cual podrá diseñar y proyectar los estudios vascos en el ámbito del aula. De lo contrario, los docentes estarán abocados a utilizar materiales obsoletos, con el peligro de desvirtuar y mitificar la realidad del País, o a padecer la carencia de estudios en determinados temas con el consiguiente vacío e impotencia para abordar los problemas de la comunidad a la que pertenecen.

De todos modos, el aprovechamiento de la producción científica a duras penas podrá producirse a no ser que este divorcio real entre Comunidad Científica y Comunidad Educativa se supere por medio de una receptividad mutua que conduzca a una mayor colaboración. En este sentido, la Comunidad Científica debería conocer las demandas sociales y educativas acerca del conocimiento, así como el uso social que de sus saberes realiza la Comunidad Educativa. Esta por su parte, debería ampliar su sensibilidad hacia los problemas y procedimientos que intervienen en la génesis del conocimiento científico, así como en su comunicación. Es preciso plantear esta cuestión en Euskal Herria a fin de que el saber científico en torno a los estudios vascos tenga una adaptación en sus correspondientes saberes escolares por medio de agencias de diseño curricular.

En resumen, la amplitud del reto que tenemos por delante requiere que el diseño o la estructura del Congreso adquiera cierta complejidad con el fin de recoger las diferentes cuestiones que plantea la reforma, procurando ir más allá de las visiones especializadas o disciplinares. Los campos temáticos del Congreso son los siguientes:

1. Temas curriculares generales que afectan a los estudios vascos.
2. Contenidos específicos de las diferentes áreas de conocimiento.
3. Líneas transversales que recogen problemas sociales y culturales desde un punto de vista transdisciplinar.
4. Proyectos curriculares y experiencias de aula.
5. Estado actual de la infraestructura de servicios y prestaciones educativas que ofrecen los diferentes agentes sociales.
6. Investigación y docencia de los estudios vascos en la universidad y en los centros de estudios superiores no universitarios.

2. OBJETIVOS DEL CONGRESO

1. El Congreso pretende ser un foro de encuentro y debate de la comunidad científica y de la comunidad educativa, intentando ofrecer vías de enlace entre los diferentes niveles educativos y entre las áreas de conocimiento.

2. Los temas de carácter global y común para todas las áreas ofrecen la fundamentación o la fuente de los estudios vascos en el sistema educativo (la fuente socio-cultural, la fuente epistemológica). También ilustran acerca de los distintos tipos de contenidos estipulados por la reforma: los contenidos culturales, los contenidos referidos a los valores sociales.

3. En cada área de conocimiento se presentan temas, enfoques y problemas novedosos que están en consonancia con las demandas de la reforma. De esta forma el profesorado accederá a una información útil, hasta ahora inexistente o circunscrita al círculo de los expertos. Asimismo, éstos podrán desbrozar temas hasta ahora inéditos o insuficientemente estudiados, ampliando de este modo el campo de los estudios vascos.

4. Mediante las líneas transversales se mostrará un abanico amplio de experiencias educativas transdisciplinares que ofrecen la posibilidad de nuevos hábitos de trabajo en equipo y el tratamiento global de los problemas. El estado actual de las experiencias y los problemas de articulación de las diferentes líneas transversales serán los núcleos de reflexión de las sesiones plenarias para todos los congresistas.

5. Las cinco exposiciones temáticas pretenden recoger y ofrecer

A) el estado actual de las experiencias pedagógicas innovadoras:

En primer lugar en cada área de conocimiento y en segundo lugar en el campo de las líneas transversales, todo ello con el objeto de crear intercambios vis a vis entre profesionales de la enseñanza.

B) el estado actual de la infraestructura de recursos y servicios educativos:

1. los materiales y recursos relacionados con los estudios vascos
2. las actividades culturales con proyección educativa emprendidas por diferentes agentes sociales e instituciones públicas.

6. a) Conocer y evaluar la oferta de estudios universitarios en euskara y aportar orientaciones de actuación futura.

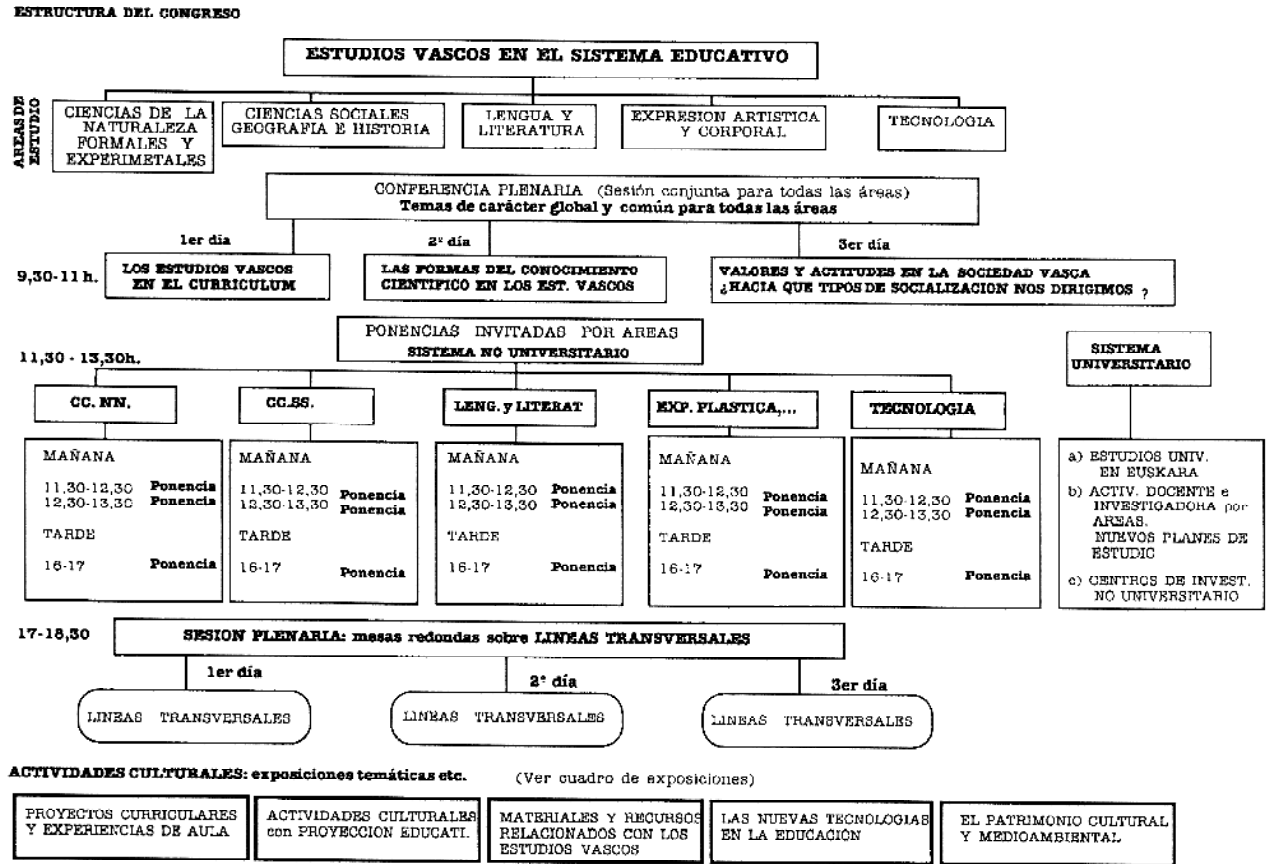
b) Analizar la actividad universitaria (docente e investigadora) en los tres ciclos y en los cursos de postgrado, masters, diplomas, relacionada con los estudios vascos en las Humanidades, Ciencias sociales, Ciencias médicas, Ciencias exactas y naturales, Ingeniería y Tecnología.

En resumen, el Congreso debe recoger las reflexiones y planteamientos de la Reforma Educativa y puede convertirse en un foro dinamizador de la misma con un posible efecto multiplicador.

Perseguimos, asimismo, que se exponga el estado de la cuestión de las experiencias pedagógicas y de los conocimientos referidos a los estudios vascos.

Esperamos que este Congreso aporte tanto desde el punto de vista teórico, como del práctico, referentes útiles para un colectivo fundamental en la formación de los recursos humanos de la sociedad vasca. En consecuencia, al final del Congreso se elaborará un documento que contemple una suma de sugerencias y recomendaciones prácticas o de inmediata aplicación dirigido a los distintos niveles de la Administración pública y a la sociedad en general. Así pues, estimamos que el mejor fruto del Congreso consiste en la necesidad de su prolongación y en que se genere una inquietud y corriente de reflexión, para lo cual la institución organizadora del Congreso, la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, establecer las ayudas y mecanismos institucionales precisos.

3. ESTRUCTURA DEL CONGRESO



4. INVITACION A LA LIBRE PARTICIPACION

El currículum se presenta como "la expresión en el ámbito educativo del proyecto social y cultural de una comunidad" que en este caso corresponde a Euskal Herria o Vasconia en romance.

Partiendo de esta premisa las comunicaciones que se envíen al Congreso han de centrarse en los contenidos culturales planteados en las áreas de conocimiento y líneas transversales del Diseño Curricular Base.

Esperamos recibir contribuciones tanto de la comunidad científica universitaria como de la comunidad educativa. De este modo se puede profundizar, por parte de los primeros, en las redes conceptuales, paradigmas, problemas e interrogantes, procedimientos metodológicos, líneas de investigación, fuentes, etc., mientras que desde el seno de la comunidad educativa, sería de gran interés que se expusieran las experiencias pedagógicas disciplinares, interdisciplinares, transversales, proyectos curriculares de área, etc. Estas aportaciones enriquecerán el corpus de los contenidos culturales planteados en el D.C.B., así como el relativo a las prácticas educativas, sirviendo en suma como fuente de referencia para los docentes.

Además en lo que concierne al apartado universitario del Congreso caben reflexiones sobre experiencias en marcha, sobre diseños de futuros itinerarios, masters, escuelas que fomenten la investigación y la difusión de los estudios vascos.

Todas las comunicaciones recibidas se someterán a una evaluación del Consejo científico del Congreso. La comunicación aceptada será presentada en el Congreso mediante la modalidad de Poster, en un panel de 1'50x2 m.

Areas de conocimiento:

Ciencias naturales, formales y experimentales, ciencias sociales, Educación artística y corporal, tecnología.

Líneas transversales:

Educación: para la igualdad entre los sexos, coeducación., en los derechos humanos y para la paz, y para el desarrollo, intercultural, para la salud, medio-ambiental, para el consumo, en medios de comunicación social, vial.

Campo de aportaciones:

Contenidos conceptuales, procedimientos, actitudes y valores, cognición social ideas previas, en cada una de las áreas y líneas transversales.

PREMIERE CIRCULAIRE

INTRODUCTION

La conférence prononcée à Bilbao il y a 75 ans par Angel Apraiz, professeur agrégé de l'université de Salamanque, en faveur d'une Université Basque constitua le point de départ du mouvement créateur de cette dernière. Quelque temps plus tard, en 1918 à la suite du I Congrès d'Etudes Basques, naissait La Société d'Etudes Basques, Eusko Ikaskuntza, créée dans le but de promouvoir et de coordonner les activités des scientifiques basques. Depuis le début, un des ses objectifs prioritaires fut la création d'un système universitaire dans le Pays Basque. Deux ans après le congrès de Oñati, cité ci-dessus, eut lieu à Pamplona le II Congrès d'Etudes Basques, consacré à l'enseignement et aux questions socio-économiques. Dans ce Congrès furent élaborées les directives générales à suivre dans le Pays Basque. De nos jours, nous assistons à un changement et à une rénovation profonde des programmes d'études à tous les niveaux, universitaires et non universitaires. Eusko Ikaskuntza qui a fait preuve, lors de ses Congrès d'Etudes Basques, d'une grande sensibilité, pour tout ce qui concerne l'enseignement, considère son devoir de s'engager dans une réflexion sur le rôle que doivent jouer les études basques dans l'enseignement, surtout à un moment où l'enseignement universitaire et non universitaire vont être réformés. Eusko Ikaskuntza veut agir conformément au contenu de l'article premier de ses statuts: "... cette Société se consacrera aux éléments essentiels et particuliers de sa personnalité et également à ceux qui composent la culture universelle et dont l'application soit pertinente dans ce Pays".

La Conseil Permanent de la Société d'Etudes Basques décida en séance tenue le 26 septembre 1992 à Iruña-Pamplona, d'organiser le XII Congrès d'Etudes Basques et de le consacrer aux Etudes Basques dans l'enseignement.

1. DÉFINITION DU CONTENU DU CONGRES

Le Congrès n'a pas pour but ni de faire en trois jours le point sur toutes les disciplines relatives aux études basques, ni d'élaborer des manuels qui puissent être utilisés dans l'enseignement (production d'un service d'édition).

Le Congrès ne cherche pas, non plus, à retracer l'histoire de l'enseignement à Euskal Herria, ni les expériences pédagogiques de toute sorte qui ont eu lieu dans notre communauté. Ces aspects-là pourraient faire l'objet d'un autre congrès consacré à l'Histoire de l'Enseignement dans le Pays Basque.

Le titre du Congrès se rapporte à une question très importante actuellement: la présence des Etudes Basques dans l'enseignement.

Le choix de ce sujet répond au fait suivant: la réforme dans l'éducation, actuellement en cours, aura pour résultat l'institutionnalisation des études basques dans l'enseignement. La raison de cela est que, dans un contexte de décentralisation politique, la réforme partage les idées favorables à la contextualisation des disciplines académiques en fonction des demandes sociales et culturelles d'une communauté.

Le Programme-Type d'Etudes de la Communauté Autonome Basque comprend dans chacune des disciplines des trois niveaux: maternelle, primaire et secondaire, des matières relatives au Pays. Parfois cela est signalé de façon explicite. D'autres fois, même s'il n'est pas directement exprimé, ce principe de contextualisation et d'ouverture du programme académique permet que des matières générales ou universelles soient traitées à partir des contenus, des données ou des références du propre pays.

D'autre part et comme nous l'avons déjà manifesté ci-dessus, il ne s'agit pas de faire la somme encyclopédique des études basques susceptibles d'être utilisées dans l'enseignement, car il ne faut pas perdre de vue que la manière d'exposer les connaissances propre aux scientifiques n'est pas la même que celle requise pour l'enseignement qui doit s'occuper des aspects non seulement épistémologiques, mais aussi psychologiques et pédagogiques.

Il est clair que les contenus du Programme-Type d'Etudes et leur conceptualisation représentent un défi non seulement pour les professionnels de l'enseignement mais également pour les professionnels consacrés à la recherche dans les Universités et Centres de Recherche de Euskal Herria. Et cela parce que ces contenus peuvent suggérer de nouvelles voies de recherche, du point de vue des thèmes mais aussi du point de vue des approches. Il ne faut pas oublier que l'institutionnalisation des études basques dans l'enseignement dépend, en grande mesure, des solutions que les scientifiques basques donnent aux problèmes posés par le Programme-Type d'Etudes.

Ainsi, les professionnels de l'enseignement auront à leur disposition ces recherches qu'ils pourront utiliser comme matière première à partir de laquelle dessiner et projeter les études basques dans les salles de classe. Dans le cas contraire, les enseignants seraient obligés d'utiliser des matériaux désuets, en courant le risque de dénaturer et de mythifier la réalité du Pays, ou bien souffriraient du manque de recherches sur certains domaines ce qui les empêcherait de traiter convenablement certains problèmes de la communauté à laquelle ils appartiennent.

De toutes façons, on ne pourra pas profiter de la production scientifique à moins qu'on arrive à résoudre le divorce réel existant entre ces deux communautés professionnelles: les enseignants et les scientifiques, sur les bases d'une réceptivité réciproque qui débouche sur une plus importante collaboration. Dans ce sens, les scientifiques devront connaître les demandes sociales et éducationnelles en ce qui concerne le "savoir scientifique", ainsi que l'usage social que de ces connaissances font les professionnels de l'enseignement. Ces derniers, à leur tour, devront augmenter leur sensibilité, face aux problèmes et aux méthodes qui sont à l'origine du savoir scientifique et de sa diffusion. Il est indispensable de traiter ce sujet à Euskal Herria pour que les connaissances scientifiques concernant les études basques puissent être adaptées à l'enseignement scolaire à travers des agences de Programmes d'Etudes.

En définitive, l'importance du défi que nous avons devant nous précise que le dessin ou la structure du congrès soient assez complexes et s'occupent de toutes les questions que pose la réforme, en cherchant à dépasser les points de vue spécialisés ou relatifs à des disciplines concrètes. Les domaines thématiques du Congrès sont les suivants:

1. Aspects généraux des programmes d'études qui intéressent les études basques.
2. Contenus spécifiques des différentes disciplines.
3. Lignes transversales qui traitent les problèmes sociaux et culturels d'un point de vue pluridisciplinaire.
4. Projets de programmes d'études et expériences dans les classes.
5. Situation actuelle de l'infrastructure de services et des prestations éducationnelles que prêtent les différents agents sociaux.
6. Recherche et enseignement des études basques dans les universités et dans les centres d'études supérieures non-universitaires.

2. OBJECTIFS DU CONGRES

1. Le Congrès cherche à être un lieu de rencontre et de débat pour les professionnels de la science et de l'éducation, en essayant de proposer des voies d'union entre les différents niveaux de l'enseignement et entre les différentes disciplines académiques.

2. Les sujets d'ordre général, commun à toutes les disciplines fournissent le fondement et la source des études basques dans l'enseignement (la source socio-culturelle, la source épistémologique). Ils servent également à illustrer les différents contenus atteints par la réforme: contenus culturels, méthodologiques (ou formes d'accès aux connaissances) et contenus relatifs aux valeurs sociales.

3. Chaque discipline propose des sujets, des méthodes et problèmes nouveaux qui coïncident avec les exigences de la réforme. Ainsi, les enseignants pourront avoir accès à une information utile jusqu'à présent inexistante ou limitée aux experts. D'autre part, ces derniers pourront traiter des sujets jusqu'à présent inédits ou insuffisamment étudiés, en élargissant ainsi le domaine des études basques.

4. Au moyen de lignes transversales nous montrerons une large gamme d'expériences éducationnelles pluridisciplinaires qui permettront de créer de nouvelles méthodes de travail en équipe et de traiter les problèmes globalement. La situation actuelle des expériences et les problèmes d'articulation des différentes lignes transversales constitueront le thème central à étudier au cours des séances plénières pour tous les participants au congrès.

5. Les cinq expositions thématiques cherchent à étudier et à diffuser:

A) La situation actuelle des expériences pédagogiques innovatrices:

1. dans chaque discipline et 2.- dans le domaine des lignes transversales, et cela en vue d'établir des échanges entre les professionnels de l'enseignement.

B) La situation actuelle de l'infrastructure de ressources et de services éducationnels:

1. les matériaux et les ressources en rapport avec les études basques.
2. les activités culturelles à projection éducationnelle mises en oeuvre par les différents agents sociaux et par les institutions publiques.

6. a) Connaître et évaluer l'offre en ce qui concerne les études universitaires en euskara et fournir les directives pour de futures actions.

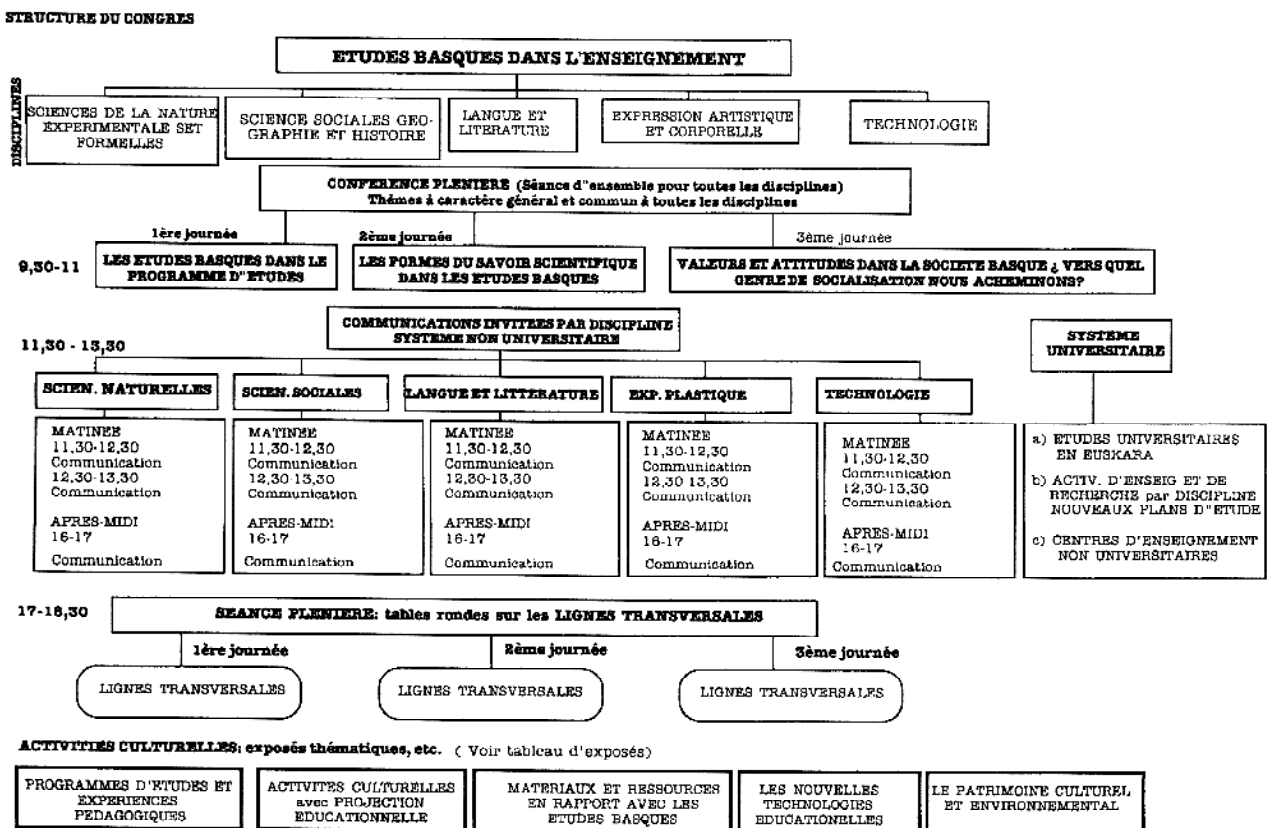
b) Etudier l'activité universitaire (dans l'enseignement et dans la recherche) dans les trois cycles et dans les cours d'après-licence, maîtrises, diplômes, en rapport avec les études basques dans le domaine des Humanités, les Sciences sociales, les Sciences médicales, les Sciences exactes et naturelles, l'Ingénierie et la Technologie.

En définitive, le Congrès doit étudier les réflexions et les énoncés de la Réforme de l'Education et peut en devenir un forum dynamisateur qui serve également à en multiplier les effets.

Nous cherchons aussi à permettre de faire le point sur les expériences pédagogiques et les connaissances concernant les études basques.

Nous souhaitons que ce Congrès fournisse du point de vue théorique et pratique, des références utiles pour un collectif qui est un des éléments-clé dans la formation des ressources humaines de la société basque. Dans ce but, à la fin du Congrès nous établirons un document qui contienne les suggestions et les recommandations pratiques ou d'application immédiate et qui s'adressera aux différents niveaux de l'Administration publique et à la société en général. Nous estimons que ce Congrès aura été un succès si parmi ses conclusions figure la nécessité d'en faire un autre, de continuer dans l'étude de ce sujet, en créant de nouvelles voies de réflexion. Pour contribuer à tout cela la Société organisatrice du Congrès, la Société d'Etudes Basques— Eusko Ikaskuntza établira les aides et les mécanismes institutionnels nécessaires.

3. STRUCTURE DU CONGRES



4. INVITATION A PARTICIPER LIBREMENT

Le Programme d'études est présenté comme "l'expression dans le domaine de l'éducation du projet social et culturel d'une communauté", dans notre cas Euskal Herria ou Pays Basque.

En partant de cette prémisse, les communications que vous enverrez au Congrès devront traiter les contenus culturels exposés dans les disciplines et dans les lignes transversales du Programme-Type d'Etudes.

Nous espérons recevoir des collaborations des scientifiques et aussi des professionnels de l'enseignement. Si cela est ainsi, les premiers pourront avancer dans l'étude des réseaux conceptuels, des paradigmes, des problèmes et questions, des procédures méthodologiques, des champs pour la recherche, des sources, etc. tandis que les professionnels de l'enseignement auront la possibilité d'exposer leurs expériences pédagogiques, disciplinaires, pluridisciplinaires, transversales, les programmes d'études de chaque discipline, etc. Ces collaborations serviront à enrichir les contenus culturels exposés dans le Programme-Type d'Etudes, et également la pratique éducationnelle en servant de référence pour les enseignants.

En ce qui concerne études universitaires, les communications pourront développer des réflexions sur les expériences en cours, sur des programmes pour l'avenir, des maîtrises, des centres d'enseignements qui servent à promouvoir et à diffuser les études basques.

Toutes les communications reçues seront évaluées par le Conseil scientifique du Congrès. Les communications acceptées seront présentées dans le Congrès sous la forme d'affiche, dans un panneau de 1,50 x 1 m.

Disciplines:

Sciences naturelles, mathématiques et sciences expérimentales, sciences sociales, humanités, éducation artistique et corporelle, technologie.

Lignes transversales:

Éducation pour l'égalité des sexes, co-éducation, sur les droits de l'homme et pour la paix et le développement, interculturelle, pour la santé, l'environnement, la consommation, sur les médias et les voies publiques.

Sujets des collaborations:

Contenus conceptuels, méthodes, attitudes et valeurs, cognition sociale dans chacune des disciplines et des lignes transversales.

FIRST CIRCULAR

INTRODUCTION

A conference given in Bilbao 75 years ago by Angel Apraiz, professor at the University of Salamanca, was the starting point for the movement for a Basque University. Shortly afterwards, in 1918, the 1st Congress of Basque Studies was held in Oñati, and the Society of Basque Studies - Eusko Ikaskuntza was founded to promote and coordinate the Basque scientific community. From the outset, one of the Society's most important objectives was the creation of a university system in the Basque Country. Two years after the first Congress, the 11th Congress of Basque Studies was held in Pamplona. The Congress concentrated on aspects of teaching and socio-economic issues, and drew up a set of general policy guidelines for the Basque Country. Today, we are witnessing profound changes in curricular design, at both university and non-university levels. At a time when university and non-university teaching is being reformed, Eusko Ikaskuntza, which in its Congresses on Basque studies has always given priority to subjects related to teaching, feels that some thought should be given to the place of Basque studies in the teaching system. The Society endeavours to comply with the first article of its statutes: "... the object of this Society shall be to attend to those elements defined as basic and specific to the Society's own character, as well as to the broader aspects of culture in general as applicable to this Country".

At a meeting held on 26th September 1992 in Iruña - Pamplona, the permanent Board of the Society of Basque Studies agreed on the preparation of the XIIIth Congress of Basque Studies, dedicated to Basque Studies within the educational system.

1. CONTENTS OF THE CONGRESS

The objective of the Congress is not to give a comprehensive, three-day "state-of-the-art" report on all areas of Basque studies, nor does it aim at producing outlines for use in the educational system (production of an editorial service).

The Congress does not intend to review the history of the educational system in Euskal Herria, or to examine the different pedagogical experiences which have been carried out in our community. This would require a completely different congress on the history of education in the Basque Country.

The title of this Congress responds to another highly relevant issue: the presence of Basque Studies in the educational system.

This subject was chosen because the current educational reforms include the institutionalisation of Basque studies within the educational system. Within a framework of political decentralisation, the reforms are part of a philosophy which embraces the contextualization of knowledge according to the social and cultural demands of a community.

In each of its areas, the Basic Curricular Design of the Autonomous Basque Community contemplates knowledge of Basque-related subjects at infant, primary and secondary levels. At times this is done in an explicit manner. At others, although not so directly, the same principle of contextualization and opening up of the curriculum means that general or overall problems may be treated using references to the Basque Country, or other specifically Basque-related data and contents.

As we have already pointed out, our aim is not to produce an exhaustive summary of Basque studies for use in the educational system. We have to remember, too, that scientific knowledge is not presented in the same way as academic knowledge. The latter implies not only epistemological criteria, but also brings psychological and pedagogical standards into play.

It is clear that the contents of the Basic Curricular Design and its conceptualisation represent a challenge, both for the educational community and the research community at universities and research centres in Euskal Herria. The contents may well suggest new lines of research as far as subject-matter and approach are concerned. It should not be forgotten that the institutionalization of Basque studies in the educational system depends, to a great extent, on the answers which the Basque scientific community gives to issues and problems arising from the Basic Curricular Design.

The educational community would then use their solutions as the basic raw material from which to design and project Basque studies in the classroom. Should this not be the case, teachers would have to use obsolete material, running the risk of adulterating or mythicising the reality of the Country. They may also be hampered by a lack of qualifications in certain subjects that are vital to a balanced approach to the problems of the community to which they belong.

In any case, it will be difficult to benefit from scientific production unless the gap between the scientific and educational communities is overcome; and this is something that can only be achieved by means of a mutual receptiveness leading on to greater collaboration. In this sense, the scientific community should be aware of social and educational demands on knowledge, as well as the social use which the educational community makes of such learning. For its part, the educational community should be more aware of the problems and procedures involved in the genesis of scientific knowledge, as well as in the way such knowledge is communicated. This issue must be given proper discussion in the Basque Country, to ensure that curricular design agencies are able to adapt all scientific knowledge relevant to Basque studies to the existing body of academic knowledge.

In short, the size of the challenge means that the design or structure of the congress must be rather complex if the questions implied by the reform are to be given suitable coverage. We must certainly aim to go beyond narrow, specialist or subject-oriented views. The broad areas of the Congress areas follows:

1. general curricular topics affecting Basque studies;
2. specific contents of the different areas of knowledge;
3. a "transversal" approach to social and cultural problems from a cross-curricular perspective;
4. curricular projects and classroom experiences;
5. present state of the service infrastructures and educational benefits offered by the social agents involved;
6. research and teaching of Basque studies in the university and centres of advanced non-university studies.

2. AIMS OF THE CONGRESS

1. The Congress is designed as a forum for meeting and debate between the scientific and educational communities, and endeavours to provide possible links between different educational levels and areas of knowledge.

2. General topics common to all areas offer the basis or source for Basque studies in the educational system (the socio-cultural source and epistemological source). They also explain the different types of knowledge stipulated in the reform: cultural content, procedural content (or ways of access to knowledge) and the content referring to social values.

3. Subjects, approaches and new problems in keeping with the requirements of the reform are to be found in each area of knowledge. In this way teachers will have access to useful information which until now has either not existed or which has been limited to the experts. They will also be able to study new or insufficiently studied subjects, thereby widening the field of Basque studies.

4. The transversal line approach will bring a wide range of cross-disciplinary educational experiences to light, opening up the possibility of new work habits in teams and the overall treatment of problems. Current experiences and the problems involved in articulating the different transversal lines will be the basis for thought and consideration at the plenary sessions for all congress members.

5. The five topic expositions are designed to include and offer:

A) the present state of innovator pedagogical experiences:

Firstly, in each area of knowledge and secondly in the field of transversal lines with the objective of creating vis-à-vis exchanges between teaching professionals.

B) the present state of the resource infrastructure and educational services:

1. Basque studies-related materials and resources.
2. cultural initiatives with an educational bias started up by social agents or public institutions.

6. A) To describe and assess university studies offered in Basque and provide orientation for future action.

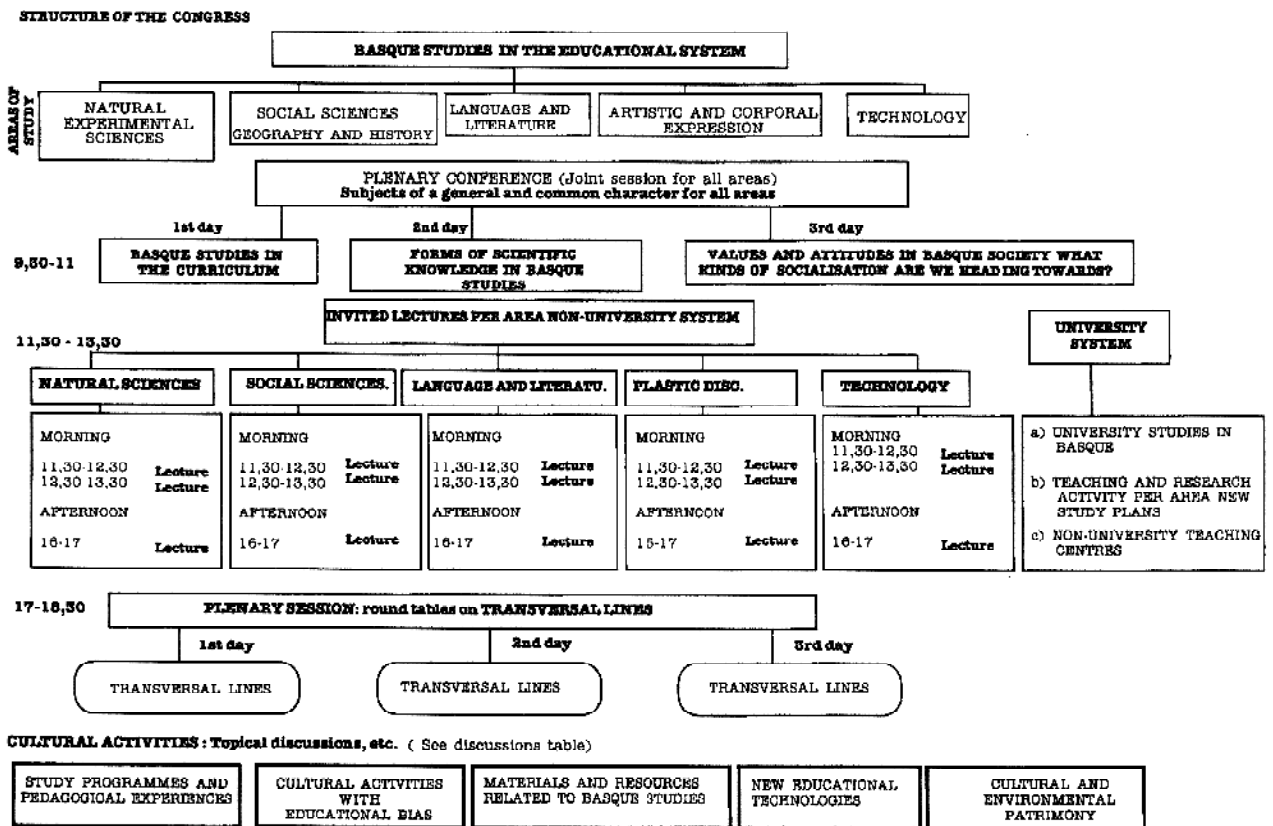
B) To analyse university activity (teaching and research) in the three cycles and in post-graduate degrees, masters, Basque studies-related diploma courses in Humanities, Social Sciences, Medical Sciences, Pure Mathematics and Natural Sciences, Engineering and Technology.

In short, the Congress is designed to cover the reflections and hypotheses on which the educational reform is based, and may even serve as a means of galvanising the process of reform itself.

We also aim to give a clear idea of the current state of Basque studies-related pedagogical experience and knowledge.

We hope that the Congress will provide theoretical and practical references which will be useful to a collective that plays a key role in training human resources in Basque society. At the end of the Congress, a document will be published which will include a summary of suggestions and practical recommendations to be put immediately to the different echelons of public administration and society in general. The Society considers that the best outcome of the Congress would be the recognition of the need for its spirit and work to continue, and that such recognition be reflected in the growing concern and thought given to the issues it addresses. The Society of Basque Studies-Eusko Ikaskuntza will establish the relevant support and institutional mechanisms to ensure that this occurs.

3. STRUCTURE OF THE CONGRESS



4. AN INVITATION TO PARTICIPATE FREELY

The curriculum is presented as “the expression in the field of education of the social and cultural project of a whole community”, the “community” being, in this case, Euskal Herria, or, to give its English name, the Basque Country.

Starting from this proposition, the papers which are sent to the Congress must focus on the cultural content dealt with in the areas of knowledge and transversal lines of the Basic Curricular Design.

We hope to receive contributions both from the university scientific community as well as from the educational community. Members of the former community will have the opportunity to study in greater depth conceptual networks, paradigms, problems and questions, methodological procedures, lines of research, sources, etc. We would be very interested to receive papers on pedagogical, disciplinary, interdisciplinary and transversal experiences, curricular area projects, etc, from the educational community. These contributions would enrich the main body of cultural content included in the Basic Curricular Design, as would those related to educational practice. To sum up, they would be a fertile source of reference for teachers in the future.

Reflections on current experiences, on the design of future itineraries, masters, schools which promote research and the diffusion of Basque studies, would also be included in the university section of the Congress.

All papers received will be assessed by the Scientific Council of the Congress. Accepted papers will be presented to the Congress in the form of a poster, on a panel measuring 1,50 x 1 metre.

Areas of Knowledge:

Natural sciences, mathematics and experimental sciences, social sciences, humanities, artistic and corporal education, technology.

Transversal lines:

Education: on equality between the sexes, coeducation, human rights, on peace, development, intercultural interchanges, health, the environment, consumerism, the media, communications.

Field of contributions:

Conceptual contents, procedures, attitudes and values, social cognition in each of the areas and transversal lines.

ARLOKAKO PROGRAMAK / PROGRAMA POR AREAS

BILTZAR PLENARIOA (Arlo guztien baterako ekitaldia)
 CONFERENCIA PLENARIA (Sesión conjunta para todas las áreas)

	Abenduak 1 1 Diciembre	Abenduak 2 2 Diciembre	Abenduak 3 3 Diciembre
Goizez Mañana 9,30-11,00	EUSKO IKASKUNTZA CURRICULUM-EAN Fermín Barceló	LAS FORMAS DEL CONOCIMIENTO CIENTIFICO EN LOS EST. VASCOS Nicanor Ursua	VALORES Y ACTITUDES EN LA SOCIEDAD VASCA ¿HACIA QUE TIPO DE SOCIALIZACION NOS DIRIGIMOS? Javier Elzo

NATUR ZIENTZIAK / CIENCIAS NATURALES

	Abenduak 1/1 Diciembre	Abenduak 2/2 Diciembre	Abenduak 3/3 Diciembre
Goizez Mañana 11,30-12,30	NATUR ZIENTZIEN O.C.D.ak: D.B.H. eta BATXILLERGOA: D.C.B. DE CIENCIAS DE LA NATURALEZA: ESO Y BACHILLER Carmen Miyar Clara Gorrotxategi Elvira González Jesús Aldaba	MATEMATIKA HIZKUNTZA ERREFORMAN Jesús M ^º Goñi	NATUR ZIENTZI ARLOAREN KURRIKULUM MATERIALEAK/ MATERIAL CURRICULAR DEL AREA DE CIENCIAS DE LA NATURALEZA Rosa de la Iglesia Rafael Azkona
Goizez Mañana 12,30-13,30	IA ENSEÑANZA DE GEOLOGIA DEI PAIS VASCO	LANDARA PAITSAIA: IBILBIDE DIDAKTIKOETARAKO OHARRAK Guillermo Meaza	EUSKAL HERRIKO FAUNA ETA ESKOLA Iñigo Mendiola
Arratsalde Tarde 16,00-17,00	EUSKAL HERRIKO LANDARETZAREN IRAKASKUNTZA Iñaki Aizpuru	E.H.O.ko NATUR ZIENTZIEN ARLOKO IRAKASLEGOAK EGINDAKO LANEN ANALISIA ANALISIS DE TRABAJOS ELABORADOS POR EL PROFESORADO DE CIENCIAS DE ILA NATURALEZA DE E.H. Jesús Aldaba Agustín Gil	ESKOLAZ KANPOKO BALIBIDEAK NATUR ZIENTZIETAN Pablo Areso Xabier Zabala

GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIAK / CIENCIAS SOCIALES

	Abenduak 1/1 Diciembre	Abenduak 2/2 Diciembre	Abenduak 3/3 Diciembre
Goizez Mañana 11,30-12,30	LA APERTURA DEL CURRÍCULUM AL TERRITORIO Y A LA COMUNIDAD. ANÁLISIS DEL D.C.B. DEL ÁREA DE CC.SS. Juan José Celorio Díaz Juan Manuel Rodríguez Mateos Javier Santamaría Antonio Jesús Valencia San Martín Ramiro Zorita Flores	EL PROBLEMA SOCIAL URBANO: CONCEPTOS, CLAVE Y PROCEDIMIENTO PARA SU ANÁLISIS Jon Joseba Leonardo Aurtenetxe	EL PATRIMONIO CULTURAL: PROCEDIMIENTO PARA SU ANÁLISIS GLOBAL Alberto Santana
Goizez Mañana 12,30-13,30	EL PROCESO DE ELABORACION DE MATERIALES CURRICULARES Alberto Prego (C.A.V.) Marian Ingaray Grupo Pagadi (C.F.N.) Aitor Etxarte Grupo Pagadi (C.F.N.) Grupo Lauburu (Iparralde)	INSTITUCIONES POLITICAS EN EUSKAL HERRIA, CONCEPTOS Y PROBLEMAS EN TORNO A LA EDUCACION JURIDICO-POLITICA	APORTACIONES AL DESARROLLO CURRICULAR DEL ARTE Eloina Velez
Arratsaldez Tarde 16,00-17,00	PAUTAS PARA EL DESARROLLO DE UNIDADES DIDÁCTICAS 1. Dela plataforma de pensamiento a las unidades didácticas: ocio-consumo (el modelo Asklepios) 2. Un modelo operativo para el desarrollo de unidades didácticas Alberto Luis Gómez José Luis Montero	HISTORIA BIZIRIK LA HISTORIA PROXIMA. METODOLOGIA PARA UNA HISTORIA VIVA Juan Gracia Cárcamo Lola Valverde	KOMUNIKABIDEAK ETA TEKNOLOGI BERRIAK LOS MEDIOS DE COMUNICACION Y LAS NUEVAS TECNOLOGIAS DE LA INFORMACION: SU PAPEL EN LA CREACION Y CANALIZACION DE LA OPINION LOCAL Y GLOBAL José Ignacio Armentia

HIZKUNTZA ETA LITERATURA / LENGUA Y LITERATURA

	Abenduak 1/1 Diciembre	Abenduak 2/2 Diciembre	Abenduak 3/3 Diciembre
Goizez Mañana 11,30-12,30	HIZKUNTZEN ARTEKO HARREMANEN ESTUDIORAKO EDUKINEN PROPOSAMENA M ^a José Azurmendi	LITERATUR TESTUEKIKO HARREMANA: PLAZERA ETA EZAGUTZA J.M. Iturralde KOMUNIKABIDEEN HIZKUNTZA ETA LITERATURA Xabier Mendigaren Elizegi	AHOZKARITZAREN EKOIZPENA HEZKUNTZA: BERTSOLARITZA, IPUINGINTZA Adolfo Rodríguez
Goizez Mariana 12,30-13,30	HIZKUNTZA IRAKASKUNTZA: HIZKUNTZA ZIENTIFIKOAREN MENDERAKUNTZA Mikel Zalbide	LA LENGUA Y LITERATURA EN CASTELLANO Mesa redonda	HAUR EUSKALDUNAK ETA ATZERRIKO HIZKUNTZEN IRAKASKUNTZA Itziar Idiazabal
Arratsaldez Tarde 16,00-17,00	HIZKUNTZARI BURUZKO GOGOETA KOMUNIKAZIOAREN IKUSPUNTUTIK Uri Ruiz Bikandi	EUSKARA HARREMAN INSTITUZIOALETAN M. Carmen Garmendia	EUSKARA BATUA ETA EUSKALKIAK Mesa redonda: Representantes de centros y escuelas de Formación del Profesorado

GORPUTZ HEZIKETA, MUSIKALA ETA PLASTIKOA / EXPRESION PLASTICA, CORPORAL Y MUSICAL

	Abenduak 1/1 Diciembre	Abenduak 2/2 Diciembre	Abenduak 3/3 Diciembre
Goizez Mañana 11,30-12,30	MESA REDONDA: LA EXPRESION ARTISTICA EN EL DISEÑO CURRICULAR DE EDUCACION PRIMARIA Juncal Durand Amparo de Miguel Ramón Odrozola	LA FOTOGRAFIA EN EUSKALERRIA: LAS DIFERENTES IMAGENES PERCIBIDAS Josu Bilbao	EUSKAL DANTZA EUSKAL ESKOLAN Amaia Zengoitita-Bengoia Iriondo Gerardo Sierna Alvarez
Goizez Mañana 12,30-13,30	OHIZKO TRESNA MUSIKALEN ZABALKUNDEA HEZKUNTZA SAREAN Juan Mari Beltrán	LA ELECTRONICA EN EL ARTE (Video-Arte) Josu Rekalde	HERRI KIROLAK IRAKASKUNTZAN Joxean Unzain Iraola
Arratsaldez Tarde 16,00-17,00	LA MUSICA: TRADICION ACADEMICA EN EUSKALERRIA Y SU ENSEÑANZA ACTUAL Milagros Espido	LA HISTORIETA CARACTERISTICAS Y POSIBILIDADES DE UN MEDIO DE EXPRESION Antonio Altarriba	ADIERAZPEN DRAMATIKOA EUSKAL ESKOLAN M ^a Jesús Larrañaga Egibar

TEKNOLOGIA / TECNOLOGIA

	Abenduak 1/1 Diciembre	Abenduak 2/2 Diciembre	Abenduak 3/3 Diciembre
Goizez Mañana 11,30-12,30	LA CULTURA TECNOLOGICA DESDE LA PERSPECTIVA CURRICULAR Javier Baigorri	LA FORMACION TECNOLPGICA DE BASE (ESO) Kepa Zamalloa Ana Sanz	FORMACION PROFESIONAL ESPECIFICA Pablo Ezkibel
Goizez Mañana 12,30-13,30	LOS RECURSOS DEL MEDIO: PROBLEMÁTICA Y UTILIZACION José Larrauri	LA FORMACION TECNOLOGICA DE BASE (BACHILLERATOS Y FORMACION TECNOLOGICA) Victor Marijuan	HEZKUNTZA PRAKTIKOAK LAN ZENTROETAN / FORMACION PRACTICA EN CENTROS DE TRABAJO Carlos Caballero
Arratsaldez Tarde 16,00-17,00	EL MUSEO, TRADICION TECNICA Y ARQUEOLOGIA INDUSTRIAL Joaquín Cárcamo	TEKNOLOGI BERRIAK DISKURTSU DIDAKTIKOAN / LAS NUEVAS TECNOLOGIAS EN EL DISCURSO DIDACTICO Eneko Lorente	ENSEÑANZAS ESPECIALES Guzmán Aranaga

Abenduak 1/1 Diciembre

Abenduak 2/2 Diciembre

Abenduak 3/3 Diciembre

	EUSKERAZ BURUTZEN DIREN IKASKETAK: "Euskal Herriko Unibertsitatearteko errektoreordeen txostenak" Universidad: La Docencia en euskara		EUAKAL HERRIARI BURUZKO GAIK UNIBERTSITATEETAKO KURRIKULUNETAN / ESTUDIOS VASCOS EN LA UNIVERSIDAD		EUSKAL HERRIARI BURUZKO GAIK UNIBERTSITATEETAKO KURRIKULUNETAN / ESTUDIOS VASCOS EN LA UNIVERSIDAD
Goizez Mañana					
11,30-13,00	Pello Salaburu (Euskal Herriko Unibertsitatea)	11,30-12,30	Xabier Aierdi: Euskal gaiak giza eta gizarte zientzietako ikasketetan (UPV/EHU)	11,30-12,30	Carmelo Urza (Renoko Unibertsitatea) Euskal Gaiak unibertsitate anglofonoetan. Basque Studies Programm.
13,00-13,30	Dionisio Aranzadi (Deustuko Unibertsitatea)	12,30-13,30	Rosa Miren Pagola: Euskal Gaiak Deustuko Unibertsitatean	12,30-13,30	M. Carmen Rodríguez Suso: Musicología en la Enseñanza Superior del País Vasco: Una laguna en Humanidades y ciencias sociales
Arratsaldez Tarde					
16,00-16,30	Txomin Peillen (Pau eta Bordeauxko Unibertsitatea: "Euskarearen erabilpena Frantziako Unibertsitateetan")	16,00-16,30 16,30-16,45	Kepa Altonaga: Euskal gaiak zientzia eta teknologietako ikasketetan (UPV/EHU) Txomin Peillen: (Pau eta Bordeauxko Unibertsitateak.) "Euskal doktoradutza Bordele III eta Pauen babespean"	16,00-18,00	Mai ingurua eta eztabaida partaideen artean: Eusko Ikaskuntzen erakundetze unibertsitaria / La institucionalización universitaria de los estudios vascos
16,30-17,00	Ana Etxaide (Nafarroako Unibertsitatea) Xabier Etxebarria (Universidad Pública de Navarra) Juan Madariaga (UNED)	16,45-17,00 17,00-17,15	Ana Etxaide: Nafarroako Unibertsitatea Juan Madariaga: UNED-en bereziki Bergarakoan Euskal Herriari buruzko gaiak		Gregorio Monreal, R.M. Pagola J. Madariaga, T. Peillen, P. Salaburu C. Urza, A. Etxaide, J. Etxebarria

ZEHAR LERROEI BURUZKO mahainguruak / LINEAS TRANSVERSALES (Mesas redondas)

Azaroak 30/30 Noviembre

Abenduak 1/1 Diciembre

Abenduak 2/2 Diciembre

Abenduak 3/3 Diciembre

	¿QUE ES LA TRANSVERSALIDAD? ZER DIRA ZEHAR LERROAK?	PATRIMONIO CULTURAL Y MEDIOAMBIENTAL	LA EDUCACION EN LOS MEDIOS DE COMUNICACION	ZEHAR LERROETAN OINARRITURIKO ESKOLARANTZ / HACIA UNA ESCUELA TRANSVERSAL
Arratsaldez Tarde				
17,00-18,30	Manolo Cainzos Luisa M ^a Puertas Kepa Martínez Luis M ^a Larrieta (Coord. Begoña Lasa-ADARRA)	Mano Curutcharry Luis García Bona Josep Juni Teresa Nuño Angos M ^a Asunción Fernández Ostolaza (Coord. Joseba Martínez)	Mikel Usabiaga Roberto Aparici Luisa Mari Puertas Eneko Urkijo Luis M ^a Alvarez Gerediaga	Luis M ^a Larrieta M ^a José Urruzola Gema Zelorio Begoña Lasa Xabier Etxebarria Josi Sierra (Coord. M ^a Jose Madariaga) (ADARRA)

Helburuak: Zehar lerroen garrantzia azpimarratu / Dar a conocer las líneas transversales, su situación e importancia dentro del currículum. Contrastar diferentes puntos de vista.

Edukialak: ¿Qué se entiende por transversalidad? ¿Cómo llega a concretarse la transversalidad en el currículum?

Nola bideratu: ¿Cómo se lleva a la práctica la transversalidad?
Y de evaluar, ¿qué, cuándo, cómo...?

Helburuak: Ikuspegi praktikoa desberdinak erakutsi / Dar a conocer distintas líneas transversales e intercambiar puntos de vista al respecto.

Edukia: Educación para el Consumo, Coeducación, Educación para el Desarrollo, Educación Intercultural, Educación para la paz y los derechos humanos, Educación para la Salud.

Gidoia: El guión al que se ajustarán las personas ponentes es el siguiente: ¿Qué aporta esta línea transversal en el currículum y que tratamiento recibe en el Diseño Curricular Base? ¿Cómo y en qué momentos se trabaja en la escuela? ¿Qué relación tiene o puede tener con las otras líneas transversales?

ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

Abel Ariznabarreta eta Koldo Zarandona. Zuzendariak.

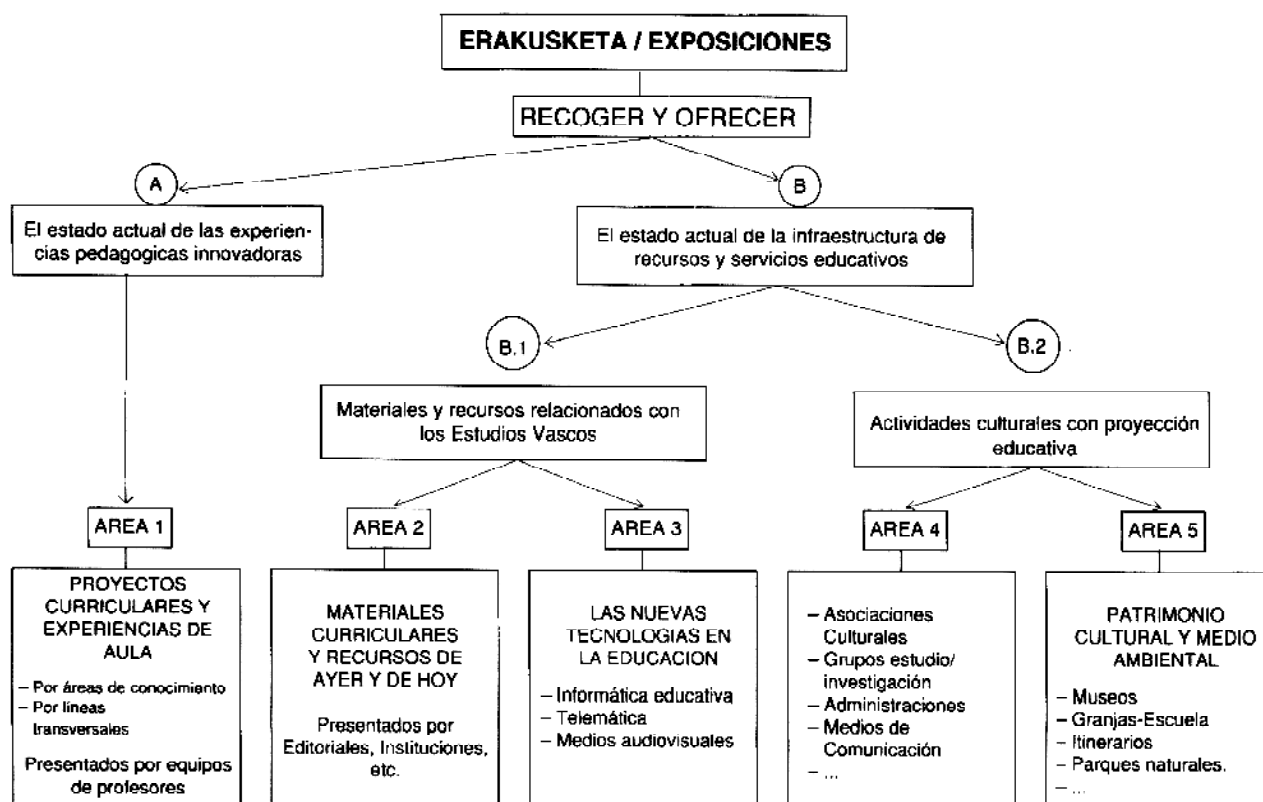
Europako Jauregian pasiloak espazio erabilgarrienak dira erakusketak prestatzeko, Erakusketak 100 m² bost gai areatan banatuko dira:

— Curriculum proiektuak eta ikasgela esperientziak, hezkuntz proiektioaz kultur ekintzak, Euskal Ikaskuntzetaz materialak eta baliabideak, teknologi berriak hezkuntzan, kultur eta ingurugiro ondarea.

Directores : Abel Ariznabarreta y Koldo Zarandona.

A lo largo del pasillo en 100 m² se ubicarán cinco exposiciones temáticas:

— Proyectos Curriculares y Experiencias de Aula, Actividades culturales con proyección educativa, materiales y recursos relacionados con los Estudios Vascos, nuevas tecnologías en la educación, patrimonio cultural y medio ambiental.



KONGRESUKO EGITARAUA / PROGRAMA DE MANO DEL CONGRESO

AZAROAREN 30/30 NOVIEMBRE

ARETO NAGUSIA	17,00	Mesa redonda: <i>¿Qué es la transversalidad?</i> M. CAINZOS, L.M. PUERTAS, K. MARTINEZ, L.M. LARRIETA. (Coord. B. LASA-ADARRA)
	19,00	KONGRESUAREN INAUGURAZIOA / ACTO INAUGURAL DEL CONGRESO

ABENDUAK 1/1 DICIEMBRE

ARETO NAGUSIA	9,30-11,00	Biltzar Plenaria/Sesión Plenaria: <i>Eusko Ikaskuntzak Curriculum-ean.</i> Fermin BARCELO (Aro guztien baterako ekitaldia / Sesión conjunta para todas las áreas).
------------------	------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SESIONES PARALELAS / ALDI BEREAN TXOSTENAK

ORDUA	NATUR ZIENTZIAK / (SALA 2)		GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIAK (SALA 3)	HIZKUNTZA ETA LITERATURA (SALA 4)
11,30-12,30	<i>Natur Zientzien O.C.D.ak: D.B.H. eta Babillergoa: D.C.B. de Ciencias de la Naturaleza: ESO y Bachiller.</i> C. MIYAR, C. GORROTXATEGI, E. GONZALEZ y J. ALDABA		<i>La apertura del Curriculum al territorio y a la comunidad. Analisis del D.C.B. del área de CC.SS.</i> J.J. CELORRIO, J.M. RODRIGUEZ, J. SANTAMARIA, J. VALENCIA y R. ZORITA.	<i>Hizkuntzen arteko harremanen estudioarako edukien proposamena.</i> M.J. AZURMENDI.
12,30-13,30	<i>La enseñanza de Geología en el País Vasco.</i> J. DEL VALLE LERSUNDI		<i>El proceso de elaboración de materiales curriculares.</i> A. PREGO (C.A.V.), M. IRIGARAY (Grupo Pagadi-C.F.N.), A. ETXARTE (Grupo Pagadi-C.F.N.), M. CURUTCHARRY (Bayonne, Lauburu)	<i>Hizkuntza irakaskuntza: Hizkuntza zientifikaren menderakuntza.</i> M. ZALBIDE
16,00-17,00	<i>Euskal Herriko Landaretzaren irakaskuntza</i> I. AIZPURU		<i>Pautas para el desarrollo de Unidades Didácticas:</i> 1. <i>De la plataforma de pensamiento a las unidades didácticas: Ocio-consumo (el modelo Asklepios).</i> A.L. GOMEZ. 2. <i>Un modelo operativo para el desarrollo de unidades didácticas.</i> J.L. MONTERO	<i>Hizkuntzari buruzko gogoeta komunikazioaren ikuspuntutik.</i> U. RUIZ BIKANDI
ARETO NAGUSIA	17,00	Zehar erroak Transversales	Mesa redonda: <i>Educación ambiental</i> M. CURUTCHARRY, L. GARCIA, J. JUNI, T. NUÑO, M.A. FERNANDEZ (Coord. J. MARTINEZ)	
	19,00	Komunikazio libreak Comunicaciones libres	© <i>Berbaki Hezgarria murgiltze-programa bateran.</i> P. SOTES © <i>Eskola erakuntza eta euskal irakaskuntza bidegurutzean.</i> J. APALATEGI. © <i>Euskal ekonomia Bigarren Hezkuntzako Gizarte Zientziak, Geografia eta Historiako Curriculumean.</i> I. ESPARTA. © <i>Ejercicio del derecho a la educación en la C.A.V. "Programación de la oferta escolar obligatoria y gratuita bajo el régimen de la LODE y de la LOGSE 1986-1993.</i> J. D. REBOREDO.	

SESIONES PARALELAS / ALDI BEREAN TXOSTENAK

ORDUA	GORPUTZ HEZIKETA, M. ETA P. (SALA 5)	TEKNOLOGIA (SALA 6)	UNIBERTSITATEA ARLOA (SALA 7)
11,30-12,30	Mesa redonda: <i>La expresión artística en el diseño curricular de educación primaria.</i> J. DURAND, A. de MIGUEL, R. ODRIOZOLA (Coord. M. DIAZ)	<i>La cultura tecnológica desde la perspectiva curricular</i> J. BAIGORRI	<i>Euskeraz burutzen diren ikasketak: Euskal Herriko Unibertsitate arteko errektoreordeen txostenak - Universidad: La docencia en euskera.</i> P. SALABURU Euskal H. Unib. errektoreordea.
12,30-13,30	<i>Ohizko musika tresnen zabalkundea Hezkuntza Sarean.</i> J.M. BELTRAN	<i>Los recursos del medio: Problemática y utilización.</i> J. LARRAURI	13,00 D. ARANZADI. Deustuko Unib. errektoreordea
16,00-17,00	<i>La música: Tradición académica en Euskal Herria y su enseñanza en ESO.</i> M. ESPIDO	<i>El Museo, tradición técnica y Arqueología Industrial.</i> J. CARCAMO	<i>Euskeraren erabilpena Frantziarpeko Unibertsitatean.</i> T. PEILLEN, Pau eta Bordeauxko Unibert. A. ETXAIDE, Nafarroako Unibertsitatea. X. ETXEBARRIA, Nafarroako Unibert. Publikoa. J. MADARIAGA, UNED <i>Komunikazioak: Euskerazko irakaskuntza eta ikertana E.H.U.ko Zuzenbide Fakultatean.</i> J. ARRIETA <i>Euskeraren egoera Eus. H. Unibertsitatean</i> I. IRAZABALBEITIA, M. MARITXALAR, K. ALTONAGA

ABENDUAK 2/2 DICIEMBRE

ARETO NAGUSIA	9.30-11.00	Biltzar Plenarioa/Sesión Plenaria: Las formas del conocimiento científico en los Estudios Vascos. Nicanor URSUA (Arlu guztien baterako ekitaldia/Sesión conjunta tpara todas las áreas)
---------------	------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SESIONES PARALELAS / ALDI BEREAN TXOSTENAK

ORDUA	NATUR ZIENTZIAK / (SALA 2)	GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIAK (SALA 3)	HIZKUNTZA ETA LITERATURA (SALA 4)
11,30-12,30	<i>Matemática hizkuntza erreforman.</i> J.M. GOÑI	<i>El problema social urbano: Conceptos, clave y procedimientos para su análisis.</i> J.J. LEONARDO AURTENETXE.	<i>Literatur testuakiko harremana: Plazera eta ezagutza.</i> J.M. ITURRALDE.
12,30-13,30	<i>Landara Paitsaia: Ibilbide didaktikoetarako oharrak.</i> G. MEAZA	<i>Instituciones políticas en Euskal Herria. Conceptos y problemas en torno a la educación jurídica-política.</i> A. SAIZ.	<i>Euskeraren erabilera publikoa eta soziala.</i> M. Carmen GARMENDIA.
16,00-17,00	<i>Análisis de trabajos elaborados por el profesorado de Ciencias de la Naturaleza de E.H.</i> J. ALDABA, A. GIL.	<i>La historia próxima Metodología para una historia viva.</i> I. GARAIZAR, J. GRACIA, L. VALVERDE	<i>Mesa redonda: Euskara batua eta euskalkiak.</i> P. LIZARRALDE, I. GAMINDE, C. BIDEGAIN (Coord. J. GARMENDIA)
ARETO NAGUSIA	17,00	Lineas transversales	<i>Mesa redonda: Tecnología, medios de comu. y educación.</i> M. USABIAGA, R. APARICI, L.M. PUERTAS, M. URKJO, (Coord. L.M. ALVAREZ).
	19,00	Komunikazio libreak Comunicaciones libres	© <i>Bizkaiko</i> umeen sinbolo nazionalen jabetze prozesua GI. Zientzien oinarriko curriculumean. A.R. ARRIBILLAGA, B. MOLERO © <i>Una introducción a la investigación histórica para alumnos de ESO. Vitoria 1900-1950. El paisaje urbano.</i> E. VILLAPUN © <i>Situación real del tratamiento de la temática vasca en las aulas.</i> J.M. RODRIGUEZ, J. SANTAMARIA, J. VALENCIA y R. ZORITA

SESIONES PARALELAS / ALDI BEREAN TXOSTENAK

ORDUA	GORPUTZ HEZIKETA, M. ETA P. (SALA 5)	TEKNOLOGIA (SALA 6)	UNIBERTSITATEA ARLOA (SALA 7)
11,30-12,30	<i>La fotografía en Euskal Herria: Diferentes imágenes percibidas.</i> J.BILBAO	<i>La formación tecnológica de base (ESO).</i> K. ZAMALLOA, A. SANZ	<i>Euskal Herriari buruzko gaiak Unibertsitateetako kumikulunetan/Estudios Vascos en la Universidad Euskal gaiak Giza eta G. Zientzietako ikasketetan.</i> X. AIERDI.
12,30-13,30	<i>La electrónica en el arte (Video-arte).</i> J. REKALDE	<i>La formación tecnológica de base (bachillerato y formación tecnológica).</i> V. MARIJUAN	12,30 <i>Euskal gaiak zientzia eta teknologietako ikasketetan.</i> K. ALTONAGA (E.H.U.) 13,15 <i>Euskal doktoradutza Bordele III eta Pauen babespean.</i> T. PEILLEN
16,00-17,00	<i>La historieta, características y posibilidades de un medio de expresión.</i> A. ALTARRIBA	<i>Las nuevas tecnologías en el discurso didáctico.</i> E. LORENTE	16,00 <i>Euskal gaiak Deustuko Unibo</i> R.M. PAGOLA 16,30 <i>Nafarroako Unibertsitatea.</i> J. M. BASTERO (Vicerrector) 17,00 <i>UNED-n bereziki Bergarakoan Euskal H. buruzko gaiak</i> J. MADARIAGA

ABENDUAK 3/3 DICIEMBRE

ARETO NAGUSIA	9,30-11,00	Biltzar Plenaria/Sesión Plenaria: Valores y Actitudes en la sociedad vasca ¿hacia qué tipo de socialización nos dirigimos? Javier ELZO (Arlo guztien baterako ekitaldia)
------------------	------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SESIONES PARALELAS / ALDI BEREAN TXOSTENAK

ORDUA	NATUR ZIENTZIAK / (SALA 2)	GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIAK (SALA 3)	HIZKUNTZA ETA LITERATURA (SALA 4)
11,30-12,30	<i>Material curricular del área de CC. de la Naturaleza (Física-Química). R. AZKONA, M. ETXANIZ, J. GUIÑASOLA, E. MUJICA</i>	<i>El patrimonio cultural: Procedimiento para su análisis global. A. SANTANA</i>	<i>Ahozkaritzaren ekoizpena. Hazkuntzan. Bertsolaritza, ipuingintza. A RODRIGUEZ</i>
12,30-13,30	<i>Euskal Herriko fauna eta eskola. I. MENDIOLA</i>	<i>Aportaciones al desarrollo curricular del arte. E. VELEZ</i>	<i>Haur Euskaldunak eta atzerriko hizkuntzen irakaskuntza. I. IDIAZABAL Komunikabideen hizkuntza. X. MENDIGUREN</i>
16,00-17,00	<i>Eskolaz kanpoko baliabideak Natur Zientzietan. P. ARESO, X. ZABALA</i>	<i>Los medios de comunicación y las nuevas tecnologías de la información: su papel en la creación y canalización de la opinión local y global J.I. ARMENTIA</i>	<i>Mesa redonda: La lengua y la lit. en castellano. P. JIMENO, J.M. MENDIZABAL, J.A. URIARTE, (Coor. J.J. GRANJA)</i>
	CRONICA DEL CONGRESO		
ARETO NAGUSIA	17,00	<i>Zehar lerroak Lineas transversales</i>	<i>Mesa redonda: Hacia una escuela transversal. L.M. LARRIETA, M.J. URRUSOLA, G. ZELORIO, B. LASA, X. ETXEBARRIA, J. SIERRA (Coord. M.J. MADARIAGA-ADARRA)</i>
	19,00	<i>Komunikazio libreak Comunicaciones libres</i>	<i>© Leihotako Olotzerok hartu magia guregan: Leloko Aitzaga ikastolako irakasleak: E. ARRIETA, M.A. OLEA, B. AMEZAGA A y L. ZIARSOLO © La formación profesional ocupacional y su aportación a la formación profesional reglada por la Re. Ed. (LOGSE). J.D. REBOREDO y L. SEBASTIAN. © Los valores de la LOGSE: ¿Hay forma de ordenarlos? A. GOÑI</i>

SESIONES PARALELAS / ALDI BEREAN TXOSTENAK

ORDUA	GORPUTZ HEZIKETA, M. ETA P. (SALA 5)	TEKNOLOGIA (SALA 6)	UNIBERTSITATEA ARLOA (SALA 7)
11,30-12,30	<i>Euskal dantza euskal eskolan. A. ZENGOTITA-BENGOA, C. SIERRA</i>	<i>Formación profesional específica. P. EZKIBEL</i>	<i>Euskal Herriari buruzko gaiak Unibertsitateetako Kurrikuluetan/Estudios Vascos en la Universidad. Euskal gaiak Unibertsitate Anglofonoetan. Basque Studies Program. C. URZA</i>
12,30-13,30	<i>Herri-kirolak irakaskuntzan. J. UNZAIN</i>	<i>Formación práctica en centros de trabajo. C. CABALLERO</i>	<i>Musicología en la Enseñanza Superior del País Vasco: Una laguna en Humanidades y CC. Sociales. M.C. RODRIGUEZ</i>
16,00-17,00	<i>Adierazpen dramatikoak euskal eskolan. M.J. LARRAÑAGA</i>	<i>Enseñanzas especiales. G. ARANAGA</i>	<i>Mesa redonda: La institucionalización universitaria de los estudios vascos. G. MONREAL, R.M. PAGOLA, J. MADARIAGA, T. PEILLEN, P. SALABURU, C. URZA, A. ETXAIDE, J. ETXEBARRIA</i>

ASMOZ TA JAKITEZ*



EUSKO
IKASKUNTZA



XII. Kongresua

1. ALE BEREZIA

Ongi etorri Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresura

Goi agintari asko bildu ziren atzo Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresura. Agintari politikoen artean Jose Antonio Ardanza, Eusko Jaurlaritzako lehendakaria, Alberto Ansola, Arabako Foru Aldundiko aldun nagusia, Eli Galdos, Gipuzkoako Foru Aldundiko aldun nagusia, Javier Marcotegui, Nafarroako Gobernuko Hezkunka kontseilaria, Fernando Buesa, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza kontseilaria, Pedro Ramos, Arabako Foru Aldundiko Kultura diputatua, Mari Karmen Garmendia, Eusko Jaurlaritzako HPINeko idazkaria eta Jose Angel Cuerda, Gasteizko alkatea. Agintari akademikoak ere izan ziren: Juan Jose Goiriena, EHUKo errektorea eta Dionisio Aranzadi, Deustuko Unibertsitateko errektoreordea. Francisco Allende, Vital Kutxako lehendakaria hemen izan zen. Gregorio Monreal, Eusko Ikaskuntzako lehendakariarekin batera, ongi etorriak beroena eman zieten kongresuan parte hartzen ari diren guztiei.

Después del auresku de honor, las autoridades visitaron la exposición de la mano de Abel Ariznabarreta.

En el apartado de los discursos, todos los ponentes se felicitaron por el dinamismo que Eusko Ikaskuntza está demostrando y por lo acertado de

Pretsaurrekoa

*Egunero,
goizeko
11.00etan
kongresuko
antolatzaileek
pretsurrekoa
eskainiko dute
Ayala aretoan.*

*Atzo iluntzeko
ekitaldian
agintariak
txistularien
doinuak
entzuten*



EUSKO IKASKUNTZAREN BERRIPAPERA

la elección del tema central del congreso. Fernando Buesa señaló que todo este esfuerzo de modernización de la educación persigue tres objetivos: proporcionar a los alumnos una mejor formación y preparación, hacer efectivo el derecho a la educación y conseguir que las escuelas y centros educativos alcancen niveles altos de calidad.

El lehendakari José Antonio Ardanza presentó la incorporación de los estudios vascos al sistema educativo como un nuevo factor de mediación entre las diferentes sensibilidades que contribuyen a reflejar una imagen fragmentada de nuestra sociedad. "Tal mediación debe llevarse a cabo con rigor, sin dogmatismos ni posicionamientos preconcebidos", terminó diciendo el lehendakari.

Al término de los discursos se ofreció a los asistentes un lunch de bienvenida.



Rafa Lopezek
eta Gregorio
Monreak
aurkeztu zuten
atzoko
mahaingurua



Transversalidad

La primera mesa redonda trato de aclarar el fenómeno de la educación transversal.

Gregorio Monreal, presidente de Eusko Ikaskuntza y Rafa López Atxurra dieron la bienvenida a los componentes de la primera mesa redonda que se celebró en el Palacio Europa de Gasteiz en el marco del XII, Congreso de los Estudios Vascos.

“¿Qué es la transversalidad?” era el tema de la mesa redonda y los ponentes fueron L.M^a Larrieta, M^a Luisa Puertas, Kepa Martínez de Lagos y Manolo Caínzos. Coordinó Begoña Lasa.

Tal y como expuso M^a Luisa Puertas, las líneas transversales son un conjunto de sensibilidades que promueven la educación integral de las personas, contribuyen al proceso de socialización y conectan con las preocupaciones, realidades y necesidades sociales. En Navarra se limitan a reproducir las propuestas del Ministerio. En la CAV, por el contrario, se esta ampliando su presencia en los diseños curriculares. Derechos Humanos, salud, medioambiente, consumo, educación vial, medios de comunicación son algunas de las líneas que actualmente están desarrollándose.

Luis Mari Larrieta se planteó la necesidad de evaluación de las líneas transversales, ya que según dijo, “evaluar cualquier área exige evaluar las líneas transversales”. En definitiva, se planteó la necesidad de evaluar para mejorar el proceso educativo y de la calidad de la enseñanza.

Kepa Martínez señaló lo importante que es su-

perar la disciplinabilidad, ya que así lo exige la complejidad de nuestra realidad. Ensayar y consensual razonablemente en las aulas, seminarios o departamentos, así como contrastar experiencias deben de estar en la base de la práctica de la transversalidad.

Manolo Caínzos abordó los temas transversales en los textos legales y más allá de los mismos. Sin embargo, mirando hacia adelante, lo transversal exige una propuesta innovadora de trabajo “que parta de los conocimientos y experiencias de los alumnos y alumnas, que potencie su capacidad de pensar, que cree en el aula espacios de interacción social y que opte por un enfoque globalizador y un planteamiento interdisciplinar”.

ASMOZ TA JAKITEZ

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza. Legazpi, 10-1,20.004 Donostia Gipuzkoa. Tfnoa.: (943)4251 11. Faxa: (943)4222 50. **Zuzendaria:** Joseba Agirreazkuenaga (Elko lehendakariordea). **Zuzendari teknikoa:** Joxe Aranzabal. **Lege gordailua:** SS-1056/92. **ISSN:** 1132-7952.

Harpidetzak: Asmoz ta Jakitez etxean jaso gura baduzu, idatzi edo dei egin helbide hauetara: **Idazkaritza nagusia:** Legazpi, 10.1.20.004 Donostia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943)4251 11. Faxa: (943) 422250. Orduetgia: 9.30. 14.00 / 16.00-19.00. **Arabako bulegoa:** San Antonio, 41-01.005 Gasteiz (Araba). Tfnoa.: (945)2315 52. Orduetgia: 17.30-20.00. Bizkaiko bulegoa María Díaz de Haro, 11-1.48.013 Silbo (Bizkaia). Tfnoa.: (94) 4425287. Orduetgia: 11.00-13.30. **Nafarroako bulegoa:** Garcia Castañon, 2-6. 31.002 Iruña (Nafarroa). Tfnoa.: (948) 222105. Orduetgia: 11.00-14.00. **Euskal Herriko Historia Garaikideko Dokumentazio Zentrua.** Casa Palacio Rameri Pampinot, z/g, 20.280 Hondarribia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 64 10 77. Orduetgia 9.00-14.00.

Berripaper hau paper ekologikoan egiten da.



Exposición

Ocho exposiciones temáticas sobre los estudios vascos en la educación.

Eusko ikaskuntzak Hezkuntz Sarean izenarekin zortzi eremu antolatu dira Europa Jauregian. Denetara 100 metro koadro, orain artean eskoletan gehien erabiltzen diren materialak erakusteko.

Ž Lehen eremuan Eusko Ikaskuntza hezkuntzaren alorrean argitaraturiko zenbait lan erakusten dira.

Ž Bigarren eremuan Euskal Autonomi Elkarteko administrazioak hezkuntzaren erreformaren gainean atera dituen lanak daude erakusgai.

Ž Hirugarrenean Nafarroako administrazioak argitara emandakoak.

Ž Laugarrena Ipar Euskal Herrian hezkuntzan egindako lanei eskaini zaie.

Ž Bosgarrenean hainbat argitaletxeren lanak erakusten dira: *Ibaizabal-Edelvives* eta *Edebé*,

Ž Seigarrena *Elkar* eta *Erein* argitaletxeen lanekin dago.

Ž Zazpigarrena Euskal Herriko Unibertsitateak eta Deustuko Unibertsitateak hezkuntzaren gainean argitaratutakoak agertzen dira.



Ž Zortzigarrenean Bilboko Museo Arkeologikoaren liburuak eta Arte Ederretako Museoarenak jarri dira. Baita Arabako Museoarenak ere.

Ž Bederatzigarren eremuan Pedagogiaz arduratuta dabiltzan taldeen lanak daude erakusgai: gida didaktikoak, eranskinak, lanerako koadernoak, Adarra taldearen lanak, EIMArenek eta egoerak lantzen dituzten koadernoak, hezkuntzarako koadernoekin batera.

Ordenagailuak geroz eta gehiago erabiltzen dira Irakaskuntzan. Erakusketan aurki dezakezue hau

ABEL ARIZNABARRETA

“Lo más novedoso del curriculum está aquí”

Abel Ariznabarreta eta Koldo Zarandona dira erakusketa baten arduradunak. Atzo Abel harrapatu genuen eta elkarrizketa laburtu izan genuen berekin.

PREGUNTA: ¿Qué objetivos persigue esta exposición?

RESPUESTA: Hemos querido plantearla como un proyecto curricular abierto. Por un lado queremos mostrar qué es lo que las diversas administraciones de Euskal Herria han elaborado en relación a los planteamientos curriculares. Igualmente los materiales que tanto las casas editoriales como diversas instituciones (museos, etc.) vienen aportando y que son válidos para la reforma. Finalmente hemos querido dar a conocer las experiencias que a nivel escolar se están llevando a cabo a lo largo y ancho



de la geografía escolar vasca.

P. ¿Qué opina del material pedagógico que disponemos actualmente?

R. Los nuevos materiales que están surgiendo creo que son de calidad y que recogen la filosofía de la reforma. Sería una pena

que por que son materiales muy bien acabados, suplantarán ese trabajo tan importante a realizar en los centros escolares.

P. ¿Deberán de realizarse muchos cambios en el diseño de los materiales didácticos?

R. Creo que deberán de ser más flexibles y diversificados y que además sirvan de consulta. Estimo que ya lo están haciendo y lo podemos ir viendo estos días en el material que se expone aquí.

P. ¿Qué influencia puede tener este congreso en la preparación de nuevos materiales?

R. Querríamos que el nexo con la investigación y con sus resultados fuera más evidente y que se ofreciera todo ello de un modo más accesible, de modo que los centros escolares puedan mejorar su trabajo.

Eusko Ikaskuntzen kongresuak eta hezkuntza

Meteorologia.

Abenduaren

1ean elurra izan da Azazetan eta Urduñan. Elur bustia Herreran, Opakuan eta Barazarren. Gasteiz 1°C gradurekin jaiki da goizeko 7.00etan

“Eusko Ikaskuntza hezkuntza sarean” da XII. Kongresuko gai nagusia, baina hau ez da lehen aldia Eusko Ikaskuntzak hezkuntza bere kongresuetako gai nagusizat hartu duena. Jose Antonio Ardantza, Eusko Jaurlaritzako lehendakariak atzo bertan ondo gogararazi zuen moduan, hasiera

hasieratik hartu zuen Eusko Ikaskuntza hezkuntza bere kezkarik nagusienetarikoen artean. Garai hartan, garaiko gizartearen errealitatea kontuan hartuz, baina euskal hezkuntza sistema Europako eta munduko aurreratuenen artean sartu guran. Hona hemen esandakoaren zenbait adibide:



1. Oñatin 1918an egin zen lehen kongresuan hezkuntza sailak garai hartako eskola Euskal Herrian, maisu-maistrak eta haurtzaindegi berriak aztertu zituen.

2. Iruñan egin zen kongresuan (1920) hezkuntza gai nagusia izan zen: irakaskuntza Nafarroan, irakasle berria, eskolaren eraikuntzak, itsas eskola, nekazari eskola, goi eskolak, Euskal Unibertsitatea, ikasleen erakundeak, etab. luzea jorratu ziren.

3. Gernikako kongresuan (1922) hizkuntza, elebitasuna, eta bigarren hizkuntzen problematika eztabaidatu ziren, besteak beste.

4. Gasteizen 1926an egin zen kongresuak lanbide heziketan sakondu zuen. Gaitasun profesionala, bokazioa, bizibide liberalak eta orientazioa, emakumeak eta lanbide heziketa, eta beste gai asko ikertu ziren.

5. Bergarako kongresuan (1930) euskal arte popularra jorratu zen.

Egun hauetako kongresuak bada, izan du aintzindaririk Eusko Ikaskuntzaren historian.

Donde comer?

Los congresistas dispondrán de un par de horas largas, de 13.30a 16.00, para saciar el apetito. Gasteiz ofrece una gran variedad de oportunidades gastronómicas. Sin embargo, vamos a tener en cuenta únicamente los restaurantes cercanos al palacio de congresos. Clasificados según los precios, he aquí una pequeña muestra.

1. Restaurantes baratos. Rondan entre las 800 pts. y las 1.000. Son los siguientes:

ŽIñaki, en Sancho el Sabio, 11. Tel.: 13 22 97.

ŽToba, en Gorbea, 4. Tel.: 22 50 58.

2. Restaurantes de precio medio, con precios que rondan las 1.200 pts.

ŽMesa, en calle Chile, 1. Tel.: 22 84 94.

ŽGurea, en Plaza de la Constitución, 10. Tel.: 24 59 33.

3. Restaurantes de precio medio-alto, con precios alrededor de las 1.500 pts.

ŽAndere, en Gorbea, 8. Tel. 24 54 05.

ŽOleaga, en Adriano VI, 22, Tel.: 24 68 53.

ŽConde de Alava, en Av. Gasteiz, 80. Tel.: 22 51 78.

4. Otros restaurantes.

ŽSkala, en Ricardo Buesa, 4, Tel.: 22 10 16.

ŽTeide, en Av. Gasteiz, 61. Tel.: 22 10 23.

ŽZaldiaran, en Av. Gasteiz, 21. Tel.: 13 48 22.





EUSKO
IKASKUNTZA



XII. Kongresua

2. ALE BEREZIA

Eusko ikaskuntzak curriculumean

Atzoko saioak goizeko 9.30etan hasi ziren, Fermin Barcelo, Berrizen bizi den irakaslearen hitzaldiarekin, Rafa Lopez Atxurrak egin zuen Barceloren aurkezpena, esanez hezkuntzaren erreformak abagadune paregabea eskaintzen digula eusko ikaskuntzak hezkuntza sisteman txertatzeko.

Fermin Barcelok bere aldetik, Euskal Autonomi Elkarteko curriculum ez unibertsitarira mugatu zuen bere hitzaldia. Arazoaren hurbilpen historikoa egiteko orduan argi esan zuen Euskal Herriko historian hezkuntza bigarren mailako ardura izan dela. Real Sociedad Vascongada de Amigos del País eta Eusko Ikaskuntza ezik, nabarmena izan da euskal gizarteak oro har eta erakunde gehienek ere hezkuntzarekiko azaldu duten axolagabekeria. Hiru kezka nagusi ikusi ditu azken ehun urteotan: maisu-maistrak bertakoak izatea, euskal unibertsitatea eta euskara.

Gaurko marko legalari dagokionez, Euskal Herriari ematen diren hirurak aipatu zituen, EAEkoa, Nafarroakoa eta Iparraldekoa, bakoitza bere kompetentziekin.

Eusko ikaskuntzek curriculumean txertatzeko dituzten arazoak maila desberdinetakoak dira Barceloren ustez: juridikoak, politikoak, pedagogikoak, ekonomikoak, etab. eta hitzaldian zehar hainbat adibide jarri zuen esandakoa frogatzeko.

Erreformaren zehaztapen mailak aztertzerakoan eskoletan eman beharreko talde lana eta irakasleen

ŽFermin Barcelok eman zuen hitzaldian 155 lagun izan ziren entzuten. Horieta 11k aldibereko itzulpena erabili zuten.

J. Agirreazkue-naga, R. Lopez eta F. Barcelo.



EUSKO IKASKUNTZAREN BERRIPAPERA

prestakuntza azpimarratu zituen batipat. Une egoikia iruditu zitzaion gaurkoa etsipenean ez jausteko, bi baldintza betez: irakasle bakoitzak bere gelako hormak gainditu eta ikastetxearen proiektuan eragina izatea eta eusko ikaskuntzak islatzen dituzten curriculum materialak aberastea.

Zergatik eusko ikaskuntzak curriculumean? Geure kultura delako, esan zuen, eta bertako ikuspegi ezagutu nahi dugulako, kitto, Zer euskal ikaskuntza curriculumean, ordea? Aniztasunaren onepenean eta gure kulturaren ikuspegi zabalean oinarritutakoa, esan zuen. Nola, baina? Hiru egun haue-tan erantzungo zaio galdera honi,

Ondoren ikastetxeen errealitateari lotu zitzaion. Curriculum proposamen ofizialak eta eguneroko jarduera aztertu zituen, funtsezko bi aldagaitan sakonduz: irakasleak eta curriculumerako materialak, Irakasleen artean ematen den elkar ezagutza eza azpimarratu zuen. Ikerketa mundua eta irakaskuntzaren artean eman den dibortzioaz hitz egin zuen, curriculum materialak osatzeko orduan azken urteotan eman diren politika desberdinak eta Euskal Herriari curriculumak ulertzeko askotan ematen diren ikuspegi kontrajarriak.

Etorkizunari begira Barcelok honako hiru ardatz hauetan uste du eman beharko direla pausoak: irakaslearen trebakuntza, curriculumaren baliabideetan eta giza eragileen arteko loturan eta lan banaketan. Aniceto de Olano aipatuz, "Arazo bat dugu, gure interesekoa. Konpon dezagun", esan zuen. Aurrera egiteko bide bakarra aurrera begiratzea dela esanez bukatu zuen saioa.

Bai hitzaldia eta baita ondoren egin ziren galde-erantzunak euskaraz izan ziren.



Ciencias Sociales

El grupo que está trabajando en el área de ciencias Sociales se reúne diariamente en la sala 3 del palacio de congresos. La pedagogía en general y el desarrollo curricular son algunas de las principales preocupaciones de este área de trabajo.

Todas las sesiones de ayer se llevaron a cabo con varios conferenciantes en cada sesión. J. J.

J.J. Celorrio durante su exposición.



Celorrio, J.M. Rodríguez, J. Santamaría, J. Valencia y R. Zorita intercambiaron opiniones sobre la apertura del curriculum al territorio y a la comunidad. A. Prego, M. Irigaray, A. Etxarte y M. Curutcharry, este último de Baiona, disertaron sobre el proceso de elaboración de materiales curriculares. Por último, A.L. Gómez y J.L. Montero expusieron algunas pautas para el desarrollo de unidades didácticas.

Las sesiones de hoy tienen un cariz diferente. J.J. Leonardo Aurtenetxe hablará sobre el problema social urbano. A. Saiz analizará las instituciones políticas de Euskal Herria y su relación con la educación. En la última sesión I. Garaizar, J. Gracia y L. Valverde versarán sobre la Historia próxima.

Mañana el patrimonio cultural será abordado por A. Santana. E. Velez disertará a continuación sobre las aportaciones al desarrollo curricular del arte. J.I. Armentia, ganador recientemente de un prestigioso premio por su obra sobre las nuevas tendencias en el diseño periodístico, analizará los medios de comunicación y las nuevas tecnologías de la información.

ESTHER GUIBERT

“La reforma supone una ruptura de 180 grados con el sistema anterior”

Esther Guibert, coordinadora junto con Rafa López Atxurra del área de Ciencias Sociales, es profesora de Didáctica de las Ciencias Sociales en la Universidad Pública de Navarra.

PREGUNTA: ¿Qué objetivos habeis pretendido cubrir en este congreso?

R.: En el área de las Ciencias Sociales nos hemos planteado el reto de la reforma desde el punto de vista científico: qué contenidos del saber vamos a transmitir a las nuevas generaciones para que los asimilen? Los contenidos curriculares no son asépticos. En nuestro caso se dan en el contexto de una comunidad histórica que tiene la obligación de construir su identidad. Todo esto tiene que reflejarse en el currículo. Por esos mismo, se necesita una profunda reflexión

P.: ¿Quieres decirnos en po-



cas palabras qué entiendes por currículo?

R.: Es un proyecto educativo que se realiza en un momento determinado, en unas circunstancias determinadas. Es como una arquitectura en base a la cual se nutren los proyectos de centro.

P.: ¿No existe una gran desorientación en el profesorado

ante el gran cambio que se avicina?

R.: Hay desorientación, pero es lógica y positiva, ya que todo este cambio significa que rompemos con antiguos usos. La reforma que se plantea es una ruptura de 180 grados, un modo de entender el aula de una forma interactiva. Tenemos que revisar la experiencia anterior a la luz de las nuevas teorías y realidades.

P.: ¿Cuál puede ser el impacto de las nuevas tecnologías en las aulas?

R.: Fundamental. Los alumnos está inmersos en una cultura que utiliza en su entorno nuevas tecnologías. Es necesario, por tanto, que se introduzcan en las aulas para garantizar un aprendizaje más eficaz. De todas formas, habrá que revisar cómo se las utiliza. No es suficiente con decir que en la clase tenemos un ordenador.

Lengua y Literatura

Una de las grandes áreas de la ciencia que es motivo de especial atención en este XII Congreso de los Estudios Vascos es la de Lengua y Literatura. Todos los días durante tres horas diferentes temas relacionados con esta área son objeto de estudio en la Sala 4 del Centro Europa.

Mucha gente está tomando parte en esta área, tanta, que al no haber cabido todos los asistentes en la Sala Navarra, a segunda hora de ayer se pasaron al salón central de conferencias. Ayer fueron María José Azurmendi, Mikel Zalbide y Uri Ruíz Vicandi los ponentes. La primera presentó una propuesta de contenidos para el estudio de las relaciones entre lenguas, M. Zalbide disertó sobre la enseñanza de las lenguas y el dominio del lenguaje científico. Uri Ruíz Vicandi, por último, presentó una reflexión sobre el lenguaje desde el punto de vista de la comunicación.

Hoy J. M. Iturralde disertará sobre la relación entre los textos literarios: el placer y su conocimiento. Mari Carmen Garmendia, secretaria general de Política Lingüística del Gobierno Vasco versará sobre el uso público y social del euskera. El día



María José Azurmendi analizó las relaciones entre las lenguas.

terminará con una mesa redonda coordinada por J. Garmendia sobre el euskera unificado y los dialectos. Tomarán parte P. Lizarralde, I. Gaminde y C. Bidegain.

El día tres A. Rodríguez e I. Idiazabal tratarán temas tan interesantes como el aprendizaje de lenguas extranjeras y el bertsolarismo en las aulas. Para terminar, una mesa redonda versará sobre la lengua y la literatura en castellano, con la participación de P. Jimeno, J. M. Mendizabal y J.A. Uriarte, coordinados por J. J. Granja.

JOSE JAVIER GRANJA

“En las aulas nunca se ha leído tanto como ahora”

José Javier Granja, inspector de Educación, es el coordinador del área de Lengua y Literatura. Ayer conversamos brevemente con él.

PREGUNTA: ¿Con qué objetivo habéis trabajado en la preparación de esta área?

RESPUESTA: Hemos pretendido aportar ideas a los ejes en los que se vertebran los diseños curriculares en Lengua y Literatura.

P.: ¿Cómo ves la relación de las lenguas que conviven en este país?

R.: El diseño curricular es integrador y sirve por igual para las lenguas y literaturas vasca y castellana. Sin embargo esto crea problemas que queremos tratarlos en este congreso. Habrá que ver si es necesario cambiar de criterios.

P.: Hay gente que plantea la necesidad de enseñar ex-



sión oral a los alumnos y alumnas.

R.: La introducción de la lengua oral en la escuela es una de las preocupaciones más importantes que trata de resolver la reforma. La pobreza expresiva de los alumnos es algo contra lo que luchan todos los profesores de Lengua.

P.: ¿Cuántas lenguas debería de aprender el estudiante vasco?

R.: Es un problema de ritmo, no de dificultades. Hemos pasado de discutir el bilingüismo a aceptarlo. Aprender tres lenguas no es obstáculo para el alumno, en parte gracias al bilingüismo.

P.: ¿Cómo se deben enseñar Oríxe y Cervantes?

R.: Partiendo de que somos un país bilingüe, hay que enseñar, aprender y utilizar correctamente las dos lenguas.

P.: ¿No están perdiendo las nuevas generaciones la capacidad para leer?

R.: Como docente estoy convencido de que nunca se ha leído tanto como ahora en las aulas y ello a pesar de que el lenguaje audiovisual tiene hoy un papel más importante que nunca. Habría que trabajar para extender ese hábito fuera de las aulas.

Belaunaldi berri batek hartu ditu hezkuntzaren ardurak

● Bilbo inguruko irakasle talde batek bere haserrea erakutsi du Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresuan esku hartzeko aukerarik eman ez zaielako.

Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresu honen ardurarik nagusiena 35-40 urteko belaunaldi berri batek hartu du: arlo desberdinetako bateragile edo koordinatzaileak dira. Batzorde zientifiko eta antolatzaileak eremu bakoitzean punta-puntan eta hezkuntzaren munduan erabat murgilduta zebiltzan profesionalak aukeratu zituen bateragile lanak egiteko. Lurralde-tasuna eta sexuen arteko oreka oso kontulan hartu zituzten koordinatzaileak hautatzeko orduan.

Hauek dira bada, Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresua antolatzen tan egin duten bateragileak:

Ž Gizarte Zientzietan Rafa Lopez Atxurra (EHUKO Irakasle Eskolako irakaslea) eta Esther Guibert (Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakaslea Gizarte Zientzietako Didaktikan).

Ž Hizkuntza eta Literaturan J. J. Granja (Hezkuntzako ikuskatzailea) eta Uri Ruiz Vicandi (EHUKO Irakasle Eskolako Hizkuntza eta Literaturaren Didaktikako irakaslea).

Ž Natur Zientzietan Jesus Aldaba (Irakaskuntza Ertainetako irakaslea) eta Juan Jose Ekisoain (Nafarroako Gobernuako Euskara Zerbitzuko zuzendaria),

Ž Teknologian Eneko Lorente (EHUKO Giza Zientzien eta Informazioaren Fakultateko irakaslea), Carlos Caballero (Arabako Kultura ordezkaria) eta Miguel A. Delgado (CE1-IDCn Teknologia teknikaria).

Ž Plastikian, Musikan eta Gorputz espresioan Maravillas Diez (EHUKO Musika Adierazpenaren Didaktikako irakaslea), eta Ana Makazaga (EHUKO Irakasle Eskolako Gorputz Adierazpenaren Didaktikako irakaslea).

Ž Unibertsitate arloan Joseba Agirreazkuenaga (Eusko Ikaskuntzako lehendakariordea), Rosa Miren Pagola (Deustuko Unibertsitateko Eusko Ikaskuntzetako zuzendaria) eta Txomin Peillen (Baionako Eusko Ikaskuntzen zuzendaria).



Ž Erakusketa arloan Abel Ariznabarreta (CE1-IDCn Irakasleen Prestakuntzaren arduraduna) eta Koldo Zarandona (Arabako Eraberritze Pedagogikoaren arduraduna).

Denek Euskal Herrian egiten dute lana, baina munduan egiten denaren jabe dira, errealitate biak uztartzeko asmoarekin.

Koordinatzaile guzti hauek erreformari zegoz-kion gaiak sakondu dituzte, txostenemaileak aukeratu, eurekin harremanetan jarri eta elkarrekin txostenak eztabaidatu.

Kontu berezia izan dute beste belaunaldietako jendearekin batera lan egiteko eta kongresuaren aniztasuna bermatzeko. Euretarike batek zioenez, kongresu honetara gai honekin hurbil daudenak, urrun sentitzen direnak eta aurkakoak ekarri dira.

Rafa Lopez Atxurak koordinatzaileek Eusko Ikaskuntzako sortzaileekin izan duten sintonia azpimarratu nahi izan du: "Kongresu hau Eusko Ikaskuntzako sortzaileak aintzat hartuz antolatu dugu, zeren orduan eztabaidatu zituzten hezkuntza eskariekin gaurkotasan handia baitute eta gaur egun gauzatzeko bidean baitaude".

Talde gomendioak


Musika

"Se urge a los centros de educación primaria para que del tiempo de libre disposición se dedique una parte al área artística, pues el decreto prevé 1,5 horas por semana para Música, Dramática, Plástica y Visual".

Teknologia

"Teknologia jakintza arlo berria izanik, eta irakaslegoaren espezifikotasun eza dela eta, irakaslegoaren prestakuntza eta gaurkotzea planteiatzen da premia larrien moduan".

ASMOZ TA JAKITEZ

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza. Legazpi, 10-1.20.004 Donostia Gipuzkoa, Tfnoa.: (943) 42 51 11. Faxe: (943) 42 22 50. **Zuzendaria:** Joseba Agirreazkuenaga (Elko lehendakariordea). **Zuzendari teknikoa:** Joxe Aranzabal. **Lege gordailua:** SS-1056/92. **ISSN:** 1132-7952.
Harpidelzak: Asmoz ta Jakitez ebtean jaso gura baduzu, idatz edo dei egin helbide hauetara: **Idazkaritza nagusia:** Legazpi, 10-1.20.004 Donostia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 42 51 11. Faxe: (943)42 22 50. Orduetgia: 9.30-14.00 / 16 00-19.00. **Arabako bulegoa:** San Antonio, 41-01.005 Gasteiz (Araba). Tfnoa.: (945)23 15 52. Orduetgia: 17.30-20.00. **Bizkaiko bulegoa:** María Diaz de Haro, 11-1.46.013 Bilbo (Bizkaia). Tfnoa.: (94) 4425287. Orduetgia: 11.00-13.30. **Nafarroako bulegoa:** García Castañón, 2-6.31.002. Iruña (Nafarroa). Tfnoa.: (946) 22 21 05. Orduetgia: 11.00-14.00.
Euskal Harriko Historia Garaikideko Dokumentazio Zentrua. Casa Palacio Ramerí Pampinot, z/g. 20.260 Hondarribia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 6410 77. Orduetgia: 9.00-14.00.
 Berripaper hau paparr ekologikoan egiten da. 

EUSKO
KASKUNTZA**XII. Kongresua****3. ALE BEREZIA**

Formas del conocimiento científico en los estudios vascos

La ponencia general del día de ayer, segundo de este congreso, vino de la mano de Nicanor Ursua, doctor por las universidades de Munich y Complutense de Madrid y catedrático en la Facultad de Ciencias de la Educación de la UPV, autor de varias obras y subdirector de la RIEV.

Presento la ponencia el doctor Iñaki Dendaluz, doctor en Psicología por la Universidad de Columbia de Nueva York, y catedrático de Métodos de Investigación y diagnóstico en Educación en la UPV. El doctor Dendaluz consideró esta ponencia un complemento muy oportuno a la mayoría de los trabajos del congreso, con una mayor atención a lo cotidiano y lo concreto, por la perspectiva clarificadora que conlleva.

Nicanor Ursua comenzó su exposición definiendo el conocimiento científico como un saber que pertenece a los miembros competentes de un grupo científico, que trabajan juntos, se critican mutuamente, los expresan en enunciados científicos y son responsables del mismo.

De acuerdo con la imagen ofrecida por algunos libros de texto, sin embargo, la ciencia es una actividad estancada que desde 1945 no produce ningún resultado. Los problemas en los libros de texto sólo presentan una única solución y no la discusión acerca de cómo esa solución es posible. Por otra parte, definió como inadecuada la imagen de la ciencia de los profesores de la educación standard, comparándola con los resultados de los estudios recientes del conocimiento y la práctica científica, que ponen de manifiesto que la ciencia y la tecnología son procesos sociales. "Lo técnico esta socialmente construido y lo social está técnicamente construido".

Según el doctor Ursua, el objetivo más importante de la enseñanza de la ciencia debería ser capacitar a los estudiantes como futuros ciudadanos para participar en una sociedad democrática.

**EUSKO IKASKUNTZAREN BERRIPAPERA**

Los materiales didácticos diseñados hasta el presente ofrecen e intensifican, sin embargo, una actitud pasiva por parte del estudiante, quien recibe la verdad a través del profesor-sacerdote. No se da una reflexión crítica u otras formas de participación creativa del estudiante en sus procesos de aprendizaje, uno de cuyos efectos menos deseados puede ser una reacción anti-ciencia. Por ello, la nueva imagen de la ciencia exige, según las palabras del ponente, una propuesta orientada a la realidad, una orientación basada en la ciencia sobre el mundo real.

La enseñanza de la ciencia a nivel de la Educación Secundaria debería preparar a todos los estudiantes para una mejor comprensión del debate público sobre los problemas sociales relativos a la ciencia y proporcionarles la capacidad para tomar parte en ellos de una forma comunicativa y equilibrada.

Finalmente, el ponente llamó la atención sobre la expresión de "dos culturas" (científica y humanística) y propuso una mediación entre ambas a partir de la Educación en "Ciencia-Tecnología y Sociedad".



Teknologia

Atzoko hiru txosten emalleak.

Erreformaren etorrerak izaera berezia eman dio Teknologiari, aurreko hezkuntza legeak ez bezala, erreformak garrantzi handia aitortu baitio Teknologia gaiaren irakaspenari. Horregatik, eta gure gizartearen teknologia hartzen ari den eraginagatik, Eusko Ikas-

kuntzak sail berezia eskaini dio Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresuaren barruan. Sail honetan lanean ari direnak jauregiko 6. aretoan biltzen dira egunero hiru orduz.

Lehen egunean hiru hizlari izan ziren. J. Baigorri teknologiaren kultura aztertu zuen curriculumaren ikuspegitik. J. Larrauri medioaren baliabideez mintzatu zen, medioaren inguruan eta haren erabilpenean sortzen den problematika aztertuz eta J. Carcanok museoa, tradizio tekniko eta industri arkeologia izan zituen mintzagai.

Atzo, K. Zamalloak eta A. Sanzek oinarritzko hezkuntza teknologikoari buruz hitz egin zuten. V. Marijuanek Batxilergoa eta hezkuntza teknologikoaren gainean egin zuen berba eta E. Lorentek teknologia berriak diskurtso teknologikoan izan zituen aztergai.

Gaur, kongresuaren azken egunean, Pablo Eskibel hezkuntza profesional berezituaz mintzatu da, Carlos Caballero lantokietako hezkuntza praktikoa jorratuko du eta G. Arana irakaskuntza bereziaz arituko da.



ENEKO LORENTE

“Gaur egun teknologia elkarreragileaz ari gam hitz egiten”

Eneko Lorente EHUKo Gizerte Zientziak eta Informazioaren Fakultateko irakaslea dugu. Carlos Caballeroekin eta Miguel Angel Delgadoekin batera Teknologia saileko koordinatzailea da.

GALDERA: Zenbait ikastetxetan irakasten den Teknologia ez al du zerikusi estuagoa hiltzorian dauden teknologia zaharkituekin?

ERANTZUNA: Horrelako zerbait ematen da oraindik, irakasleek ezagutzen dituzten eredueta, zaharkitua zenbaitetan, josten dutelako askotan. Hala ere, ahalegin izugarria egiten ari gara egunero sortzen ari diren berrikuntzekin lotura egiten, batez ere ikaslearen inguruarekin zerikusirik handien dutenekin.

G.: Lanbide eskoletan irakasten den Teknologia ez al dago gaizki ikusia edo, bestela



esanda, distira eta prestijio faltan?

E.: Zenbait lekutan agian bai, baina hori ere aldatu nahi dugu. Irakasleak beste modu batean prestatu nahi ditugu, teknologia beste modu batean uler dezaten. Ikastetxeek, bestalde, baliabideak eta hausnarketaldi sakona behar dituzte aldaketa hauek egiten

ahal izateko.

G.: Zer eragin izan lezake hezkuntzaren erreformak Teknologia irakasteko orduan?

E.: Hasteko Teknologia jakintza arlotzat onartu du eta ez da gutxi, lehen baztertuta zegoen eta. Teknologia ulertzeko modua ere aldatzen ari da, gaur egun teknologia elkarreragileaz ari gara hitz egiten.

G.: Teknologia berriek izan dute eraginik ikasgeletan?

E.: Ikusentzuneke teknologiek ikasleak lengoia berriekin jarri dituzte harremanetan. Ordenadorei dagokienez, ezer baino gehiago lagungarri didaktiko moduan erabiltzen ari dira.

G.: Zer iritzi duzu helduen hezkuntza iraunkorraz?

E.: Derrigorrezkoa dela, ez baitago iraunkorra izango ez den hezkuntzarik ulertzetik. Horren kontzientzia hartu behar dugu, bestela txarto ibiliko gara.

Unibertsitate arloa

Egun hauetan Euskal Herriko unibertsitate guztietako ordezkariak bildu dira unibertsitateari eskainitako mintegian: EHU, Deustuko Unibertsitatea, Nafarroako Unibertsitatea, Nafarroako Unibertsitate Publikoa, Pabe eta Bordeleko Unibertsitatearekin lotuta dagoen Baionako Unibertsitatearteko Institutua, UNED eta Udako Euskal Unibertsitatea.

Lehen egunean Pello Salaburuk EHUen euskaraz burutzen diren ikasketez hitz egin zuen. Ber gauza egin zuen Dionisio Aranzadik Deustuko Unibertsitatearekin. Frantziapeko unibertsitateen kasua, Nafarroakoa eta UNEDekoa aztertzeke Txomin Peillen, A. Etxaide, X. Etxebarria eta J. Madariaga izan ziren, J. Arrietak, I. Irazabalbeitiak, M. Maritxalarrek eta K. Aitonagak komunikazioak aurkeztu zituzten.

Atzo X. Aierdik, K. Altonagak, T. Peillenek, R.M. Pagolak, J.M. Basterok eta J. Madariaga euskal gaietara Euskal Herriko unibertsitateetan ematen zaien tokia aztertu zuten.

Gaur C. Urzak Euskal Herriari buruzko gaiak unibertsitateetako curriculumean jorratuko du. M.C.



Rodríguez Musikologiaz mintzatuko da eta, bukatzeke, mahaingurua egingo da eusko ikasketzen instituzionalizazioaz. Hitz egingo dute: G. Monreal, R.M. Pagola, J. Madariaga, T. Peillen, P. Salaburu, C. Urza, A. Etxaide eta J. Etxebarria.

Pello Salaburu eta Dionisio Aranzadi herenegungo mintegian.

JOSEBA AGIRREAZKUENAGA

“Uztailean berriz bilduko gara mintegian parte hartu duten txosten emaile guztiekin”

Joseba Agirreezkuenaga Eusko Ikaskuntzako lehendakariordea da. Rosa Miren Pagola eta Txomin Peillenekin batera, Unibertsitate arloko koordinatzailea izan da. Horrekin batera, Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresuko batzorde antolatzaileko lehendakaria da.

GALDERA: Zergatik eratu da unibertsitatesri eskainitako arlo berezia?

ERANTZUNA: Kongresu hau berez hezkuntza ez-unibertsitarietara eskaini zaie, baina Eusko Ikaskuntza Euskal Herriko komunitate zientifikoak egindako lanak zabalitzen arduratzen denez, irakasle guztientzako topalekua bihurtu gura izan dugu kongresua.

G.: Zein da euskararen egoera Euskal Herriko unibertsitateetan?

E.: Eskaintzarik zabalena EHUk ematen du, 700 irakasle elebidunekin. Deustukoan ahale-



gin nabarmena egiten ari dira, Dionisio Aranzadik adierazi zuen bezala, Baionakoan euskara ez da ofiziala eta hori da oztoporik handiena. Nafarroako Unibertsitatean pittin bat ematen da eta Nafarroako Unibertsitate Publikoan gogorik ez zaie falta, baina asko da egiteko dutena.

G.: Nolakoak dira Euskal Herriko unibertsitateak elkarren ar-

tean dituzten harremanak?

E.: Zoritxarrez, harremanak irakasleen artean ematen dira. Erakunde mailan, nik dakidanez, ez dago behar besteko hartu emanik. Akitaniko unibertsitateekin ere esate baterako estutu egin beharko genituzke harremanak, Europari begira batipat.

G.: Gura unibertsitateak Europakoan mailan daude?

E.: Europan ere unibertsitate mota asko dago. Departamentuak egin beharko litzateke azterketa.

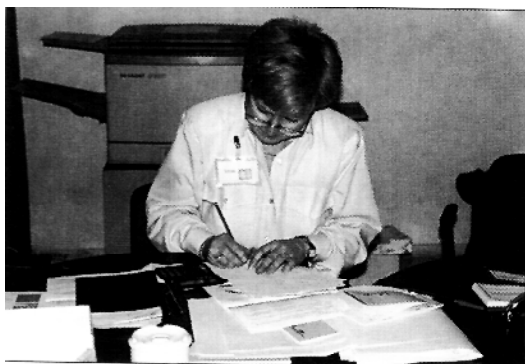
G.: Nola doa Unibertsitate arloko mintegia?

E.: Gauza handia da unibertsitate desberdinetako ordezkari ofizialak hemen biltzea gogoeta amankomuna egitera. Pello Salaburuk aurreratutakoari eutsiz, datorren urtarilean mintegi honetan azaldu diren txostenemaile guztiak bilduko gara unibertsitatea eta euskara gaietara hausnarketa egiteko.

Intendencia

No hay manera de organizar un congreso que reúna a 300 congresistas, 107 ponentes y 18 lectores de comunicaciones breves que no cuente con un nutrido grupo de personas que se ocupen de los grandes y pequeños detalles de la organización. El XII Congreso de los Estudios Vascos los tiene, afortunadamente, y buenos.

¿Unos se ocupan de la organización propiamente dicha, papeleo administrativo, reparto de credenciales, material diverso, etc. En este grupo podemos incluir a los trabajadores de Eusko Ikaskuntza, Maite Caballero, secretaria de la delegación de Gasteiz. Junto a ella han colaborado su hermano Celestino, Angela Mosqueda, Isabel y Esther. De la secretaría general de Donostia han llegado Olatz Zumalabe, Eva Nieto, Joxe Angel Ormazabal y Arantxa Etxabe. De Bilbao Rosa Mari Atutxa, y con ella Alberto y Estibaliz Díez. También hemos tenido la inestimable ayuda de Mirentxu Goñi y de Mikel Urkijo, que nos



Goitik behera eta ezkerretik eskuinera: Rosa Mari Atutxa kontuak egiten; Lurdes Auzmendi itzulpen gelan eta Tomas Ciruela eta Javi Vaillo kontrol gelan.



han dado una hermosa lección de lo que es ser voluntario.

¿Aintzane Etxabe de la empresa *Eurolan* y Laura Garalde de *Tiesa* de Bilbao han realizado trabajos de azafata.

¿Ha sido de agradecer la gran labor del personal del Palacio de Congresos: Maite Polanco, Juana Rico, Ana Lasarte y Julia S. José en recepción y Tomás Ciruela y Javi Vaillo en la sala de control. Sin olvidar a los buenos muchachos de la limpieza.

¿Los especialistas en traducción simultánea nos han ayudado, nunca mejor dicho, a entendernos mejor. La ataundarra Lurdes Auzmendi y el gasteiztarra Koldo Biguri han llevado a cabo labores de traducción en alrededor de siete conferencias.


¿Entzi Zubiri ha estado al pie del cañón, o mejor dicho del ordenador, en la zona de la exposición, siempre dispuesto a dar todo tipo de explicaciones sobre el funcionamiento de los dos programas de aprendizaje de lenguajes que su empresa, *Didaktiker S. A.*, presenta en este congreso: *Ikastxip* y *English Expert*.

¿No podemos dejar de citar a un periodista que, sin llamar la atención pero sin descanso, ha estado con nosotros a lo largo de todo el congreso: Jon Etxabe, de *Euskadi Irratia*.

¿Finalmente, *last but not least*, Goio Arana ha venido todas las tardes a ayudarnos en trabajos de maquetación para poder hacer esta hoja informativa.

Eusko Ikaskuntza quiere hacer extensivo a todos ellos su más sentido agradecimiento. Lo habeis hecho muy bien. Eskerrik asko.

ASMOZ TA JAKITEZ

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza. Legazpi, 10-1.20.004 Donostia Gipuzkoa. Tfnoa.: (943) 42 51 11. Faxe: (943) 42 22 50. **Zuzendaria:** Joseba Agirreazkuenaga (Elko lehandakariordea). **Zuzendari tekniko:** Joxe Aranzabal. **Lege gordailua:** SS-1056/92. **ISSN:** 1132-7952. **Harpidetzak:** Asmoz ta Jakitez etxean jaso gura baduzu, idatzi edo dei egin helbide hauetara: **Idazkaritza nagusia:** Legazpi, 10-1.20.004 Donostia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 42 51 11. Faxe: (943) 42 22 50. **Ordutegia:** 9.30-14.00 / 16.00-19.00. **Arabako bulegoa:** San Antonio, 41-01.005 Gasteiz (Araba). Tfnoa.: (945) 23 15 52. **Ordutegia:** 17.30-20.00. **Bizkaiko bulegoa:** María Díaz de Haro, 11-1.46.013 Bilbo (Bizkaia). Tfnoa.: (94) 442 52 87. **Ordutegia:** 11.00-13.30. **Nafarroako bulegoa:** García Castañón, 2-6. 31.002 Iruña (Nafarroa). Tfnoa.: (946) 22 21 05. **Ordutegia:** 11.00-14.00. **Euskal Herriko Historia Garaikideko Dokumentazio Zentrua.** Casa Palacio Rameri Pampinot, z/g. 20.280 Hondarribia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 64 10 77. **Ordutegia:** 9.00-14.00. Berripaper hau paper ekologikoan egiten da. 



ASMOZ TA JAKITEZ
EUSKO IKASKUNTZA



Ĵ Asmoz ta Jakitez, kongresu jauregi honetan inoiz egin den lehen eguneroko berripaperra da.

Jesus Arpal eta Javier Elzo atzoko hilzaldian

XII. Kongresua

4. ALE BEREZIA

En busca de nuevos valores sociales

La ponencia principal del tercer y último día del XII Congreso de los Estudios Vascos ha corrido a cargo del profesor Javier Elzo, decano de la Facultad de Sociología de la Universidad de Deusto, director de la Escuela de Trabajo de San Sebastián e investigador social. Fue presentado por el profesor Jesús Arpal, catedrático de Sociología en la Facultad de Ciencias Sociales y de la Información de la UPV, quien describió a Javier Elzo como el profesional que más y mejor ha estudiado el sistema de valores y la juventud del País Vasco.

Javier Elzo comenzó admitiendo que hablar de los "valores de una sociedad" es siempre una generalización "ya que la sociedad moderna actual - y la vasca no es una excepción - se caracteriza por su pluralidad y heterogeneidad". Una vez centrado en la sociedad vasca, el conferenciante hizo una doble afirmación, "por un lado que las diferencias que se dan en los vascos, entre sí, son mayores que las que encontramos si comparamos al conjunto de los vascos con el conjunto de ciudadanos de otra entidad geográfica y, en segundo lugar, que la diferencias que hallamos entre los propios vascos son superiores, también, que las que hallamos entre los ciudadanos de otras comunidades históricamente comparables, entre los valones, por ejemplo".

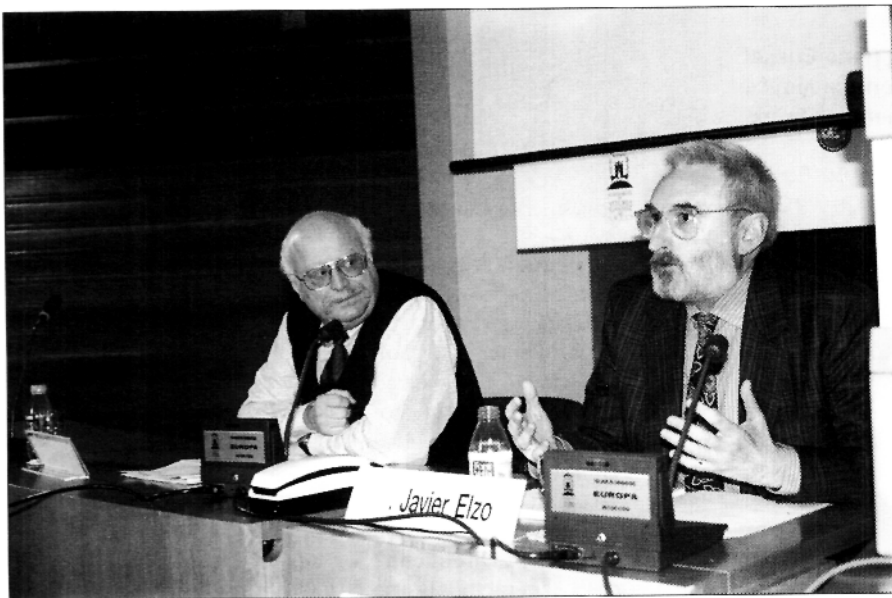
Elzo partió en su exposición de una primera hipótesis que señalaba la dificultad de ofrecer un



EUSKO IKASKUNTZAREN BERRIPAPERA

marco coherente de valores dominantes, mayoritariamente admitidos por los ciudadanos vascos de hoy. Para ilustrarlo presentó una tipología de los ciudadanos vascos basada en un estudio realizado en 1990. Entre otras, extrajo una conclusión clara: "Hay que enterrar aquello de 'euskaldun-fededun'". A continuación realizó una presentación descriptiva y analítica de algunos sistemas de valores dominantes en la sociedad vasca actual en la forma de pares bipolares en cuyo interior se localizan las personas y grupos socio-culturales vascos: institucionalización versus movimientos sociales; auto-identificación española versus auto-identificación vasca; autorresponsabilidad versus delegación en otros de la responsabilidad; y secularización versus trascendentalismo.

Al plantearse hacia qué tipos de socialización se dirige la sociedad vasca, constató la importancia que los jóvenes conceden a los diferentes agentes tradicionales de socialización y reflexionó sobre el papel futuro de estos agentes, en especial de la escuela. "La escuela debe 'competir' con otros medios de socialización como la televisión -sobre un año un niño pasa más tiempo delante de la tele que en la escuela-, deportes, etc. Terminó Elzo su exposición diciendo que "la escuela será factor de socialización a condición de que escape, tanto de la tentación ideologizante y adoctrinadora como de la reducción a simple agente de enseñanza, mera transmisora de saberes. Nosotros pensamos que la capacidad socializadora de la escuela está correlacionada con una visión de la escuela como formadora de personas libres y autónomas. Lo que supone, a su vez, que la escuela sea libre y autónoma".



Música, plástica y expresión corporal

Bilera aretoak
ere izan zuen
edertasunik.

El área de Música, plástica y expresión corporal ha tratado diversos temas durante este XII Congreso de los Estudios Vascos. Su centro de reunión ha sido la sala nº 5.

El primer día del congreso comenzaron con una



mesa redonda sobre la expresión artística en el diseño curricular de educación primaria a cargo de J. Durand, A. de Miguel y R. Odriozola, moderados por Maravillas Díaz. A continuación J.M. Beltrán expuso la utilización de los instrumentos musicales en la red educativa. Por último, M. Espido trató sobre la tradición académica en Euskal Herria con respecto a la música.

El segundo día del congreso se centraron en otros tipos de expresión artística. J. Bilbao disertó sobre la fotografía en Euskal Herria. J. Rekalde habló sobre la electrónica en el arte, centrándose sobre todo en el vídeo, A. Altarriba expuso las posibilidades expresivas de la historieta.

El último día, ayer, se centraron en los temas vascos. A. Zengotita-Bengoia y G. Serna analizaron la danza vasca en la escuela, J. Unzain habló sobre el deporte rural vasco en la escuela y, por último, M.J. Larrañaga tuvo como tema central la expresión dramática en la escuela vasca.

MARAVILLAS DÍAZ

“Tenemos que hacer bien la reforma, si no nos retrasaremos otros 20 años”

Maravillas Díaz es profesora de Didáctica de la Expresión Musical de la Escuela Universitaria de Profesorado de EGB de la UPV. Junto con Ana Makazaga ha coordinado el área de Plástica, Música y Expresión Corporal.

PREGUNTA: ¿Tiene Euskal Herria una tradición académica importante en cuanto a la expresión artística?

RESPUESTA: No, En Euskal Herria la Música, Plástica y la Gimnasia han sido una especie de “asignaturas marías”. Todo el mundo dice que son muy importantes, pero a la hora de plantearse su incorporación sería a la escuela, no se les ha dado importancia. Afortunadamente, la reforma va a cambiar esta situación, aunque las enormes lagunas existentes nos preocupan sobremanera.

P.: ¿No somos demasiado serios y academicistas a la hora de plantear la enseñanza musi-



cal con los paqueños?

R.: En la escuela no. En los conservatorios sí, hasta ahora. La LOGSE va a cambiar esto también. Es un cambio que incluso los profesores de los conservatorios están deseando que llegue.

P.: ¿Cuál es el impacto de las nuevas tecnologías a la hora de desarrollar en los alumnos diferentes aptitudes artísticas?

R.: Por lo general todavía no son conocidas en la medida en

que debieran serlo. No tiene sentido que no se conozca el CD-ROM por ejemplo y las posibilidades que ofrece para la enseñanza de la música, pero lo cierto es que carecemos de medios en los centros.

P.: ¿Cómo encajan los instrumentos autóctonos en la escuela?

R.: Perfectamente. Sería un gran fallo abrazar otras cosas que nos vienen de fuera sin conocer anteriormente lo nuestro. Los instrumentos y la danza autóctonos, así como la canción vasca deben de tener su sitio en las escuelas.

P.: ¿Qué beneficios obtendrá la expresión artística en general de la reforma de la enseñanza?

R.: Para nosotros será algo así como la salvación, pero tiene un gran peligro. Tenemos que hacerlo bien, si no vamos a retrasarnos otros veinte años. Estamos muy ilusionados, pero con cierto temor.

Natur zientziak, esperimentalak eta formalak

Kongresuko jauregiko 2. aretoan bildu dira egunero arlo honetakoak.

Lehen egunean mahainguru batekin abiarazi zuten mintegia. Natur zientzien OCDak. DBH eta Batxilergoa aztertu ziren. Hizlariak C. Miyar, C. Gorrotxategi, E. Gonzalez eta J. Aldaba izan ziren. J. Del Valle Lersundik Geologiaren irakaskuntza Euskal Herrian izan zuen aztergai. I. Aizpuruk Euskal Herriko landaretzaren irakaskuntzaren egoera azaldu zuen.

Bigarren egunean J.M. Goñik Matematika hezkuntzaren erreforman aztertu zuen. G. Meaza ibilbide didaktikoez mintzatu zen. J. Aldabak eta A. Gilek Euskal Herriko Natur zientzietako zenbait irakaslek egindako ikerketa lanen berri eman zuten.

Atzo, azken egunean, beste mahainguru batekin hasi ziren. Gaia: natur zientzietako gai curricularrak, Fisika eta Kimika bereziki, R. Azkonak, M. Etxanizek, J. Guisasaolak eta E. Mujikak egin zuten berba.

Ondoren I. Mendiolak Euskal Herriko fauna eta



eskola aztertu zituen. Bukatzeko, P. Aresok eta X. Zabalak eskolaz kanpoko baliabideak Natur zientzietan hartu zuten mintzagai.

J.M. Goñik desmitikatu egin zuen matematika.

JUAN JOSE EKISOIAN

“Telebistaren eraginez ekosistema globalaren kontzientzia hartzen ari gara”

Juan Jose Ekisoain Nafarroako Gobernuko Hezkuntza eta Kultura Saileko Euskara zerbitzuko zuzendaria da. Bera eta Jesus Aldaba izan dira Natur zientzien, esperimentalen eta formalen alorreko koordinatzaileak.

GALDERA: Zenbat eta gehiago menperatu izadia, esan liteke geroz eta gutxiago ezagutzen dugula?

ERANTZUNA: Neurri batean halaxe da. Zientzilarien munduan geroz eta hobeto ezagutzen da, baina ezagupen horiek askotan ez di ra iristen ikastetxeetaraino. Hala ere, jendeak geroz eta gehiago errespetatzen du izadia.

G.: Ezagut liteke natura telebistaren bidez?

E.: Bai. Telebistak eragin izugarria izan du, mundu eta maila oso desberdinetara hurbiltzen baikaitu. Nola hel gintezkeen mundu hori ezagutzera bestela? Telebistari esker gainera, ekosis-



tema globalaren kontzientzia hartzen ari gara.

G. Badakigu naturak eskaintzen digun laborategia egoki erabiltzen gaztetxoei irakaste-ko?

E.: Batzuetan ez. Kongresu honetan salatu egin da irakasleek ez dutela beren ondoko natura ezagutzen eta ez dietela ikasleei erakusten. Euskal Herriko geologia esate baterako oso aberatsa da Europakoarekin alderatuz

gero, baina guk apenas ezagutzen dugu.

G.: Zeintzuk dira Natur Zientzietako irakaslaen artean egindako ikerketaren ondorioz garrantzitsuenak?

E.: Egiatzatu egin da administrazioak eskaintzen eta eskatzen duenak ez duela askotan zerikusi handirik irakasleek eskatzen dutenarekin. Irakasleek, bestalde, administrazioak ez dituela askotan eurek egindako lanak aintzakotzat hartzen salatu dute.

G.: Zer eragin dute ikasgeletan klonazioak eta zientziaren munduan etengabe egiten ari diren aurkikuntzek?

E.: Irakaslea motibaturik badago, azalduko du. Kasu horietan ikasleek ez dute arazorik, ohituta baitaude berrikuntzak bereganatzen. Dena den, aurkikuntza hauek oso egokiak dira zientziaren ikuspegitik ezezik moralaren eta sozialaren aldetik ere izan dezaketen eragina aztertzeko.

Zehar lerroak

Ž Eusko Ikaskuntzari buruzko erakusketa ibiltaria Gasteizen dago ikusgai abenduaren 2tik 15era bitartean, La Casa del Cordón delakoan.

Ž XII. Kongresuaren ostean Eusko Ikaskuntzaren Batzorde Nagusia Gasteizko kongresu jauregi berean bildu zen.

Ž Biharamonean, gaur alegia, Eusko Ikaskuntzaren Batzar Nagusia egingo da Durangon

Zehar lerroak egunero izan dute beren tokia kongresuaren barruan, Arratsaldero, 5.00etan, hitzaldiak eta mahainguruak egin dira.

Lehen egunean ingurugiro hezkuntzaz egin zen mahaingurua, M. Curutcharry, L. Garcia, J. Juni, T. Nuño eta M.A. Fernandezekin, J. Martinezen zuzendaritzapean.

Bigarrenegun Luis M. Alvarezek zuzendutako mahainguruan M. Usabiagak, R. Aparicik, L.M. Puertasek eta M. Urkijok teknologia, komunikabideak eta hezkuntzaz hitz egin zuten.

Hirugarren egunean "zehar eskola"ri buruz egin zen mahaingurua. Gema Celoriok garapenerako hezkuntza jorratu zuen. Kritikatu egin zuen lege zaharreko eskola, ikasleen eguneroko bizitzatik urrundu delako.

Luis M. Larrietak kontsumoa eskolan aztertu zuen. Denok omen gara kontsumitzaile, 1978an hasitako eskola esperientzien berri eman zuen eta eskola guztiek kontsumoari buruzko edukiak sartu beharko lituzketala esanez amaitu zuen, ikasle-

kontsumitzaileak eredu serioak eta kritikoak izan ditzan.

Xabier Etxebarriak giza eskubideak aipatu zituen, gainerako zehar lerro zehatzagoen erreferentzi orokor moduan. Giza eskubideen historia bizia ezagutaraztea eta giza eskubideen alde lan egiten duten erakundeen eskarmentua jasotzea beharrezkotzat jo zuen.

Josi Sierrak osasuna gaisotasunekin baino bi-ziarekin eta bizitzeko moduekin lotzen duen ikuspegi aldarrikatu zuen zehar lerroetarako.

M. Jose Urruzolak hezikidetzaldirrikatu zuen zehar lerroek izan ditzaketan mugak gainditu ahal izateko, hezikidetzak gizabanakoaren osoko hezkuntza eskaintzen baitu.

Begoña Lasa kulturen arteko hezkuntzaz mintzatu zen, Euskal Herriko kultur aniztasuna aintzat hartuz. Beste herrialdeetako jende gerok eta gehiago etorriko zaigula gogoan izanda guztiz onuragarria izango litzateke curriculumak kulturen arteko problematika jasotzea.

INKESTA

Zer iruditu zaizu Eusko Ikaskuntzen XII. Kongresua?



Paz Martínez, 36,
pedagogo Galdakaoko
Pedagogi Aholkularitza

"la kasualitatez etorri naiz eta hasieran pentsatu baino hobeto joan da. Denetarik egon da, baina hitzaldi batzuk oso interesgarriak izan dira. Sortu diren eztabaidak ere oso aberasgarriak izan dira."



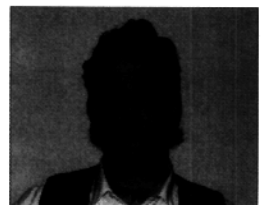
Josu Goiri, 31,
Arrigorriagako,
txalaparta irakaslea

"Aukeran gauza gehiegi egon da hain denbora laburrerako. Apenas eman du astirik arada, baina ganoraz eztabaidatzeko. Eusko ikaskuntzak aipatzen ditugu, baina gero kosta egiten zaigu horretara ailegatzea."



Rosa Cuesta, 26,
Gasteizko zuzpertzaiilea
soziokulturala

"Hasieran antolakuntza oso nahasia ikusi nuen. Edukiei dagokienez ondo egon da, baina zenbaitetan motz gelditu dira, denbora faltagatik. Erreformaren gainean gehiago jakiteko etorri naiz."



Gabriel Gallego, 21,
Donostiako Ibaetako
Irakasle Eskolako ikasle
irundarra

"Uste nuena baino askoz hobeto atera da. Zerbait azpimarratzekoan Goñik Matematikari buruz egindako hitzaldia aipatuko nuke. E.l.ri eskerrak eman nahi dizkiot egin duen lanagatik."

ASMOZ TA JAKITEZ

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza. Legazpi, 10-1.20.004 Donostia Gipuzkoa. Tfnoa.: (943) 42 51 11. Faxe: (943) 42 22 50. **Zuzendaria:** Joseba Agirreazkuenaga (Elko lehendakariordea). Zuzendari teknikoa: Joxe Aranzabal. **Lege gordailua:** SS-1056/92. **ISSN:** 1132-7952.
Harpidetza: Asmoz ta Jakitez etxean jaso gura baduzu, idatzi edo dei egin helbide hauetara: **Idazkaritza nagusia:** Legazpi, 10-1.20.004 Donostia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 42 51 11. Faxe: (943) 42 22 50. **Ordutegia:** 9.30-1 4.00/ 16.00-19.03 **Arabako bulegoa:** San Antonio, 41-01.005 Gasteiz (Araba). Tfnoa.: (945) 23 15 52. **Ordutegia:** 17.30-20.00. **Bizkaiko bulegoa:** Maria Diaz de Haro, 11 -1.46.013 Bilbo (Bizkaia). Tfnoa.: (94) 442 52 87. **Ordutegia:** 11.00-13.30. **Nafarroako bulegoa:** Garcia Castañon, 2-6. 31.002 Iruña (Nafarroa). Tfnoa.: (946) 22 21 05. **Ordutegia:** 11.00-14.00.
Euskal Herriko Historia Garaikideko Dokumentazio Zentrua. Casa Palacio Ramerri Pampinot, z/g. 20.280 Hondarribia (Gipuzkoa). Tfnoa.: (943) 64 10 77. **Ordutegia:** 9.00-14.00.
Berripaper hau paper ekologikoan egiten da. ♻️

KONGRESUKIDEAK / CONGRESISTAS

Abarca Cañadas, José Antonio
Abasolo Barandika, Itziar
Adrada Berriozabalgoitia, Rosa María
Aginagalde González, Mariana
Agirre Bikuna, Josu
Agirreazkuenaga Zigorraga, Mikel
Agirreazkuenaga Zigorraga, Miren
Alberdi Legarra, María Angeles
Alberdi, Josune
Aldasore Lecea, Eduardo
Alecop
Alfonso Tellería, Paz
Alonso, Libe
Alvarado Herran, Ander
Alvarez Mallo, Miguel Angel
Amezaga, Begoña
Amigo Uriarte, M. Lourdes
Amorrortu, Ibone
Anasagasti Goikolea, Andoni
Antolín Herrero, M^a Sol
Arana Urzelai, Marta
Aranberri, Joseba
Aranburu Albizuri, Miren
Aranburu Aranburu, Marian
Arenal Fernandez, Isabel
Aristondo Akarregi, Josune
Arraiza, Eugenio
Arregi Martínez, Amaia
Arribas, Andoni
Arribillaga Iriarte, Ana Rosa
Arrien, Gregorio
Arrieta, Estanis
Arrieta, Karnele
Arrieta, M^a Jose
Arrizabalaga Valbuena, Alvaro
Arrondo Begiristain, Reme
Arruabarrena Goikoetxea, Arkaitz
Arto Gutiérrrez, Julio
Asiron Sáez, Koldo
Aurrekoetxea Urutikoetxea, Ainhoa
Ayastui Leibar, Izaskun
Azkunaga Atxabal, Izaskun

Azpiazu Elkoro-Berezibar, Izaskun
Azpiazu Elkoro-Berezibar, Matxalen
Badiola Etxabe, Isabel
Bagües Erriondo, Jon
Bailly-Bailliere de Tro, Mariano
Balenziaga Arruabarrena, Ana
Ballesteros Marín, Begoña
Barandiarán Villar, Josuna
Bartolomé García, Fernando
Bedia López de Luzuriaga, Itziar
Bedialauneta Marcos, Estíbaliz
Begoña Larrabe, Bakarne
Belasko, Iñaki
Bengoetxea Mercero, Alazne
Bengoetxea Mujika, Xabier
Benito Aguado, M^a Teresa
Beorlegi Ereña, Mikel
Bergaretxe, Víctor
Bermejo García, Margarita
Bermejo Puente, Miguel
Berzal Troncoso, Gema
Bilbao Olaeta, Olatz
Bilbao Telletxea, Gidor
Bilbao, Maite
Burgoa Agirregomezcorta, Arantza
Cabado Ramos, Javier
Calzada, Olatz
Careaga Bascarán, Amparo
Casado Prado, Isabel
Ceberio Begiristain, José M^a
Celaya Echániz, Jesús
Cerrillo López de Robledo, Pakita
Ciriza Corcuera, Jesús
Crespo Larrea, M^a Teresa
Cuesta López, Rosa
Delgado Fernández, M^a Pilar
Díaz Lalinde, Inma
Díez de Ulzurrun, Begoña
Egidazu, Ane
Eguren Txurruka, Asier
Eizagaetxeberria Uriguen, Esther
Elkoroiride Lazpiur, Pedro

Erkoreka, Antón
 Errasti, Axun
 Erviti Arbilla, Soledad
 Erviti Etxeberria, M^a Dolores
 Esparta Soloeta, Iñaki
 Espido, Milagros
 Estrada Sastre, Ibón
 Etxaburu Osa, Josu
 Etxebarri, Lourdes
 Etxebarria Lejarraga, Jose María
 Etxebarria, María Karmen
 Etxeberria Setién, Gotzon
 Etxeberria Urruzmendi, Amaia
 Etxeberria Zuloaga, Martín
 Etxegibel Alberdi, Goretzi
 Etxezarraga Ziarrusta, Eguzkiñe
 Ezkurdi, Gurutze
 Fernández Rodríguez, Amparo
 Fernández Alonso, María Dolores
 Frade Ugalde, Idoia
 Fresnillo Beneítez, María Teresa
 Fundazuri, Zorione
 Gabiña Iturriaga, Miren
 Gainzarain Marquinez, Txelo
 Galarza, Arantza
 Gallego Eraso, Gabriel
 Gandariasbeitia Zubizarreta, Estibaliz
 Gandariasbeitia, Idoia
 Gandariasbeitia, Nerea
 Gantxegi Otaola, Miren
 Garaizar Mendieta, Covadonga
 Garamendi Ibarra, M^a Begoña
 García Pérez, M^a Mercedes
 García Ramos, Alfredo
 García Sánchez, M^a Arantzazu
 García Tomaseda, Javier
 Garmendia Estomba, Rosa María
 Garrigós Gabilondo, Fernando
 Gaztariatzpi San Sebastián, Eva
 Gerezaga, Elena
 Gil Martín, Agustín
 Gisasola Uribe-Etxebarria, Gorka
 Goenaga, Patxi
 Gogeoascoechea Arrien, Arantza
 Goienaga Beitia, Agustina
 Goikoetxea González, Maritxu
 Goiri Iturrizar, Josu
 Goitia Gabiola, Itziar
 Gojenola Guarrotxena, Jaione
 Gómez Gómez, Ana Julia
 González Lasa, Gurendane
 Goñi Auzmendi, Karmele
 Goñi Auzmendi, Mirentxu
 Gorostola Arrieta, Arantza
 Gorrochategui, Itziar
 Goya, Simón
 Gracianteparaluceta Ruíz de Erenchun, Ana María
 Gumucio, Edurne
 Gutiérrez Mendizábal, M^a Asun
 Hernández Abaitua, Mikel
 Huarte Garciandía, Sergio
 Ibarra Grandio, Asunción
 Ibarra Cobo, Kontxi
 Ibarretxe Barrenetxea, María Itziar
 Idoiaga, Joseba
 Igartua Bengoa, Karmele
 Ikazuriaga Arangurena, Karmele
 Iparragirre Segura, Lazaro
 Iribar Iturbe, Elixabete
 Isasi Balanzategi, Ander
 Ituarte Zarragoikoetxea, M^a Elisa
 Iturralde Kildal, Juanma
 Iturrate Soloeta, Iñaki
 Izagirre, José Ramón
 Izeta Soraborda, Milagros
 Jaio Gallano, Agurtzane
 Jauregi Arriolabengoa, Ana
 Juaristi, Juan Mari
 Knorr Borrás, Endrike
 Landa Mendibe, M^a Asun
 Laorden Carcedo, Txiki
 Lasagabaster Herrarte, David
 Laybarra Laybarra, Juan María
 Lekuona, Iñaki
 Leria Cordón, Malen
 Lertxundi, Iruene
 Lete, Koro
 Linaza Madariaga, Idoia
 Lizarazu Korta, Jesús M^a
 Lizundia Balenciaga, Bego
 Lobato Fraile, María Jose
 López Echezarreta, Pedro
 López de Murillas González, Fco. Javier
 López González, Esteban
 Luna Arcos, Francisco
 Luna Arcos, Mari Mar
 Luño Guzmán, Pilar
 Maguregi González, Miren Gurutze
 Maiz Agirre, Sabin
 Makazaga López, Ana
 Makua, Jolanda
 Manceras Santana, Amaia
 Mancisidor, Amaia
 Maqueda Mata, Luis Manuel
 Markaida, Juan Luis
 Martín Alvarez, Camino
 Martín Gallego, Inmaculada
 Martín Vaquero, Rosa
 Martínez Cobo, Genaro Antonio
 Martínez de Bedoya Buxens, María Eulalia
 Martínez de Eulate Samper, M^a Pilar
 Martínez Fdez. de Larrinoa, M^a Paz
 Martínez Martín, Jaime
 Matés Luque, José Manuel
 Mejías, Nerea
 Mendaza García, Peno
 Méndez Bengoetxea, Miren
 Mendizábal Alberdi, Pedro
 Molero Otero, Begoña
 Monasterio, Xabier
 Montorio Uribarren, Amaia
 Morales Arce, Juan Antonio
 Morel Borotra, Natalie
 Mujika Goñi, Amaia
 Muñoz Martín, Begoña
 Murua Etxebarria, Ana
 Najera Murillo, M^a Carmen
 Olabide Orbe, Arantza
 Oleaga, Fco. Javier de
 Oñederra, José Antonio
 Ormaetxea, Purificación
 Ortega Moros, M^a Angeles

Ortiz de Pinedo Rojas, Aitor
 Otaegui Imaz, Beatriz
 Otano Garde, Luis
 Otxoa de Etxaguen, Marcelo
 Otxoa Garai, Alberto
 Ozkoidi Pérez, Joseba
 Pastor Martínez, Roberto
 Peillen, Txomin
 Pérez Pérez, Juliana
 Porras Bozanegra, Fermín
 Prego Axpe, Alberto
 Reboredo Olivenza, José Daniel
 Redondo Santos, María Pilar
 Rekondo Beotegi, Aitor
 Rodríguez, Juan Manuel
 Roldán Fernández, Lola
 Romaratezabala Lekue, Izaskun
 Romero Escobedo, José Antonio
 Romero Etxeberria, Garbiñe
 Rotaetxe, Ignacio
 Rubio Carcedo, Raimundo
 Rubio Carcedo, Trini
 Ruiz de Zárate Berriotxo, Kontxi
 Sáenz de Urturi Rodríguez, Paquita
 Sainz Varona, Rosa María
 Salazar Laguardia, José Alberto
 San Martín Casi, Esther
 Santamaría Antonio, Javier
 Santamaría Gutierrez, Mayka
 Santiago, Natividad
 Santisteban Olabarría, Agurtzane
 Santos Gamarra, Ion
 Sasieta Leunda, Eugenio
 Sebastián García, Lorenzo
 Sesmero Cutanda, Enriqueta
 Sola Muñoz, M^a Carmen
 Sorozabal Uzkanga, Itxaro
 Sorrondegi Lizarraga, Itziar
 Sustaeta, Lourdes
 Tellería Agirreurreta, Angeles
 Tellería Lavega, M^a Angeles
 Torrealdei, Amaia

Totoricaguena-Barandica, Karmele
 Treviño Alberdi, Marisol
 Txurruka Otero, Agustín
 Ugalde Gorostiza, Ana Isabel
 Ugarriza Ozerin, José Ramón
 Unzalu Etxabe, Ainhoa
 Urbina García, M^a Mendigaña
 Uribarren Axpe, Gurutze
 Uribe Laka, Santi
 Uriz Galarraga, Ana
 Urkijo Arregi, Pedro
 Urquijo Goitia, Mikel
 Urrestarazu Aramendi, Joxemari
 Urretxo Fernández de Betoño, Avelino
 Valdecantos Bengoetxea, Txema
 Velasco Sanz, Iñaki
 Vélez Presa, Fco. Javier
 Vicente Rivero, Melchor
 Villafranca Cabezón, Enrique
 Villahizan Martín, Carmen
 Villapún, Ernesto
 Villoslada Toba, M^a Begoña
 Viteri Salazar, Miren Begoria
 Vivanco Larrea, Monika
 Zabala Arregi, Fco. Javier
 Zabala Egurrola, M^a Concepción
 Zabala Ibarbia, Xabier
 Zalaberri, Itziar
 Zaldúa Goena, M^a Jesús
 Zarrabeitia Miñaur, Xabier
 Zeziaga Mendigaren, Miren Eukene
 Ziarsolo, Libe
 Ziarsolo, Zuriñe
 Zuazo Onagoitia, Fernando
 Zuazua Urrutia, Jesús
 Zubiaur Pomposo, Begofía
 Zubieta Cermeño, Jorge
 Zubizarreta García, Arantza
 Zubizarreta Salcedo, Arantza
 Zugadi Luzarraga, María Jesús
 Zuriaurre Cacho, Arantza

HEMEROTEKA/HEMEROTECA

- 11.02.93. *Deia*. S. Leoz. Eusko Ikaskuntza trabaja en su XII Congreso que este año se celebrará en Vitoria-Gasteiz.
- 11.02.93. *Egin*. Felipe Ríus. Por la Europa de las culturas. Eusko Ikaskuntza publica las actas del Congreso de Donostia. Coinciden con las ideas de un seminario celebrado en Edimburgo. La sociedad cumple 75 años.
- 28.03.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. J.I. Martín. La "penuria económica" obliga a la Sociedad de Estudios Vascos a reducir sus actividades.
- 28.03.93. *El Diario Vasco*. Yolanda Marco. Eusko Ikaskuntza aprobó celebrar su XII Congreso en Vitoria. Girará en torno a la reforma educativa y coincidir con el 75 aniversario.
- 7.04.93. *Deia*. XII Congreso de Estudios Vascos.
- 7.04.93. *Deia*. Bilbao. El XII Congreso de Eusko Ikaskuntza se celebrará en Gasteiz a finales de este año. Se centrará en el tema "Estudios vascos en el sistema educativo".
- 27.06.93. *El Mundo del País Vasco*. Eusko Ikaskuntza se queda sin cobertura económica para 1993. El déficit afecta al XII Congreso y a los actos conmemorativos con motivo de celebrarse el 75 aniversario, entre otros.
- 15.07.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. A. Tellitu. La falta de recursos pone en peligro el futuro de la Sociedad de Estudios Vascos. La asociación cultural, con un déficit de 46 millones, exige más apoyo de las instituciones.
- 15.07.93. *Deia*. Morosidad institucional. Gregorio Monreal.
- 15.07.93. *Deia*. Bilbao. El tesorero de Eusko Ikaskuntza apela a las instituciones para la salvar la sociedad.
- 15.07.93. *El Diario Vasco*. Vasco Press. Gregorio Monreal denuncia el déficit de 46 millones de Eusko Ikaskuntza. El presidente dice que esta sociedad está bloqueada en su proceso de renovación.
- 15.07.93. *Egin*, Bilbao. Grave situación económica, con 46 millones de deuda, de Eusko Ikaskuntza.
- 15.07.93. *Egunkaria*. Donostia. "Erakundeek ez badute laguntzen Eusko Ikaskuntza ez du etorkizunik".
- 16.07.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Bilbao/Pamplona. El diputado de Cultura de Vizcaya descarta un aumento de la subvención a la Sociedad de Estudios Vascos este año.
- 21.07.93. *Deia*. Joseba Agirreazkuenaga. Eusko Ikaskuntza-
ren geroko geroa.
- 24.07.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Oscar Recalde. Eusko Ikaskuntza celebrará dos congresos para conmemorar sus setenta y cinco años. La sociedad confía en la ayuda de Ardanza para salir de la crisis.
- 24.07.93. *Deia*. M. Garmendia. La sociedad Eusko Ikaskuntza centra su futuro en la coordinación de la comunidad científica.
- 24.07.93. *El Diario Vasco*. Ana Urroz. Eusko Ikaskuntza celebrará un Congreso en su 75 aniversario. Habrá un acto académico en Oñati y una muestra sobre "El ayer y hoy de El-SEV".
- 24.07.93. *Egin*. Gotzon Aranburu. "Eusko Ikaskuntza no puede desaparecer". Lo afirmó Goyo Monreal al presentar los actos del 75 aniversario. Oñati acogerá la conmemoración. "En lo científico, Vascongadas y Navarra viven de espaldas".
- 24.07.93. *Egunkaria*. Eusko Ikaskuntzaren 75. urteurrena.
- 24.07.93. *Egunkaria*. Nerea Alberdi. Elak 75. urtemuga ospatzeko egingo dituen ekitaldiak aurkeztu ditu. Oroimenezko ekitaldia, XII. kongresua eta erakusketa egingo dira.
- 4.09.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Eusko Ikaskuntza confía en el diálogo con Ardanza para resolver su crisis financiera.
- 4.09.93. *Deia*. D.N. Eusko Ikaskuntza ultimó ayer en Iruña los actos de su LXXV Aniversario, que se celebrará el día 17 en Oñati.
- 4.09.93. *El Diario Vasco*. San Sebastián. En su 75 aniversario, Eusko Ikaskuntza celebrará sesión el día 17 en Oñati. El presidente Alli afirmó ayer que "(Navarra forma parte de El-SEV como fundadora".

- 4.09.93. *Egunkaria*. Iruñea. Laguntza bideak laster zabalduko zaizkien itxaropena du Monrealek.
- 4.09.93. *Navarra Hoy*. Pamplona, Eusko Ikaskuntza ultimados actos de su 75 aniversario. Allí intervino ayer en Pamplona en la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos.
- 5.09.03. *Diario de Navarra*. Reunión de la Sociedad de Estudios Vascos en el Palacio de Navarra. El día 17 celebrará su 75 aniversario en Oñate.
- 16.09.93. *Deia*. Koldo San Sebastián. J. Agirreazkuenaga: "El Congreso vuelve a tener un carácter interdisciplinar".
- 17.09.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Joseba Agirreazkuenaga. Los retos.
- 17.09.93. *Egunkaria*. Hur Gorostiaga, Oñatin 140 erakundearen ordezkariak dira gaurko ekitaldietara biltzekoak. Euskal kultura "internazionalizatu" beharra habarmendu du Agirreazkuenagak.
- 18.09.93. *Egunkaria*. Hur Gorostiaga. Aro berriaren hasiera, Arrakasta handia izan zuen Oñatin egindako Eusko Ikaskuntzaren 75. urteurreneko ospakizunak.
- 18.09.93. *El Diario Vasco*. Imanol Iríbar. "Redefinición" fue la palabra clave de los actos de Oñati. Todos los representantes mostraron su apoyo a la entidad.
- 18.09.93. *El Mundo del País Vasco*. Soledad Frías. El 75 aniversario de Eusko Ikaskuntza reunió a todas las instituciones vascas y navarras. La Universidad de Oñate fue escenario de este encuentro histórico. El lehendakari, el presidente de la Comunidad foral, diputados y rectores, entre los asistentes. Para Ardanza, Eusko Ikaskuntza "diseña el futuro de Euskadi". Los representantes de HB no guardaron un minuto de silencio por el último atentado.
23. 10.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Raquel Pestaña. Eusko Ikaskuntza pide que los planes educativos traten la actualidad vasca. El día 30 comienza el XXII congreso de la asociación en Vitoria. (sic)
- 23.10.93. *Deia*. Bilbao. Expertos analizarán en Vitoria la introducción de los estudios vascos en el sistema educativo.
- 23.10.93. *El Diario Vasco*. Yolanda Marco. Eusko Ikaskuntza analizará la inclusión de los estudios vascos en la educación.
- 23.10.93. Egin. A. Okariz. XII Congreso de Eusko Ikaskuntza, Dentro de los actos del 75 aniversario, será en Gasteiz del 30 de octubre al 3 de noviembre. Debatirá la institucionalización de los estudios vascos en el sistema educativo. Acogerá seis congresos temáticos.
- 23.10.93. *Egunkaria*. A. Zuberogoitia. Datorren azaroan egingo da Gasteizen Eusko Ikaskuntzaren XII. Kongresua. Euskal Herriari dagozkion gaiak irakaskuntzan txertatzea du xede.
- 23.10.93. *El Mundo del País Vasco*. Soledad Frías, Eusko Ikaskuntza celebrará su XII congreso en diciembre. El tema central de las sesiones, que se celebrarán en Vitoria, serán los estudios vascos en el sistema educativo.
- 7.11.93. *Argia*. Eusko Ikaskuntza hilera prest.
- 18.11.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Diego Delgado. Eusko Ikaskuntza reunirá a más de cien ponentes en su Congreso. El evento, condicionado por la crisis financiera de la sociedad.
- 18.11.93. *Deia*. M. Olo. Cien ponentes debatirán sobre la educación en el XII Congreso de Estudios Vascos. Se celebrará en Gasteiz y clausurará los actos del LXXV aniversario de Eusko Ikaskuntza.
- 18.11.93. *Egin*. El XII Congreso de Estudios Vascos se inaugurará el día 1.
- 18.11.93. *Navarra Hoy*. P. Pellejero. Eusko Ikaskuntza cierra su 75º aniversario con el XII Congreso. Un centenar de ponentes abordarán en Vitoria los estudios vascos en la educación.
- 19.11.93. *Diario de Navarra. G.I.* El 12º Congreso de la Sociedad de Estudios Vascos en Vitoria. Participarán 104 ponentes en el tema de "Estudios vascos en el sistema educativo".
- 20.11.93. *Egin*. Rafael López Atxurra. Estudios Vascos en el sistema educativo.
- 21.11.93. *Egunkaria*. Rafa López Atxurra. Eusko Ikaskuntzaren XII Kongresua.
- 23.11.93. *El Mundo del País Vasco*. Soledad Frías. El Congreso de Estudios Vascos busca aumentar las inscripciones.
- 24.11.93. *Deia*. XII Congreso de Estudios Vascos.
- 28.11.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. José A. Abasolo, Cien intelectuales vascos resumirá su saber para que se enseñe en la escuela. La sociedad Eusko Ikaskuntza analiza esta semana los nuevos planes docentes.
- 28.11.93. *Deia*. Rosa Guerenabarrena. El XII Congreso de Eusko Ikaskuntza se centrará en los "Estudios vascos en el sistema educativo". Un centenar de ponentes intervendrá en el encuentro, que se celebrará la próxima semana.
- 28.11.93. *Egin*. Ana Puelles. Los estudios vascos desde la escuela. Eusko Ikaskuntza analizará la introducción de los estudios sobre Euskal Herria en la enseñanza. El congreso se celebrará entre los días 1 y 3 de diciembre en Gasteiz. Habrá ciento siete ponentes.
- 28.11.93. *Egunkaria*, G. Agirre. 75 urteurreneko Kongresua. 'Eusko ikaskuntzak hezkuntz sarean' izango da Eusko Ikaskuntzaren XII. biltzarreko gaia.
- 28.11.93. *Egunkaria*. Luis Karlos Garcia. "Zientzi eta eskola komunitateen bitartekotza errazteko biltzarra". Eusko Ikaskuntzaren XII. Kongresua.
- 28.11.93. *El Mundo del País Vasco*. Amparo Lasheras. Eusko Ikaskuntza aborda el estudio de la realidad educativa vasca en su XII Congreso. Comenzará en Vitoria el próximo martes y finalizará el próximo día 3. Se presentarán 104 ponencias sobre las actuales áreas de la enseñanza. El objetivo es facilitar a los docentes la integración y el desarrollo de los estudios vascos en el actual modelo educativo.
- 29.11.93. *El Diario Vasco*. Gregorio Monreal. El XII Congreso de Estudios Vascos.
- 29.11.93. *El Mundo del País Vasco*. Rafael López Atxurra. Debate y reformas, El XII Congreso de Eusko Ikaskuntza se inicia mañana en Vitoria centrado en el sistema educativo vasco. El autor del artículo defiende la puesta al día de los estudios vascos.
- 30 11.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Bilbao. La Sociedad de Estudios Vascos inicia hoy en Vitoria su XII

- congreso. Abordará la situación de la cultura vasca dentro del nuevo plan educativo.
- 30.11.93. *El Diario Vasco*. Vitoria. La Sociedad de Estudios Vascos inicia hoy en Vitoria su XII congreso. Analizará "los estudios vascos en el sistema educativo".
- 30.11.93. *Egin*. Gregorio Monreal. El XII Congreso de Estudios Vascos.
- 30.11.93. *Egunkaria*. Idurre Eskisabel. Gaur hasiko du Eusko Ikaskuntza XII. Kongresua, hezkuntza mamizat hartuz. "Zientzilaria eta gizarte biltzen" da biltzarraren helburua.
- 30.11.93. *Navarra Hoy*. Gregorio Monreal. XII Congreso de Estudios Vascos.
- 1.12.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. J.I. Martín, Ardanza confía en que las jornadas ayuden a aumentar la cohesión entre los vascos. Congreso de Eusko Ikaskuntza. El acto se celebra condicionado por la penuria económica que sufre la institución.
- Joseba Aguirreazkuenaga, Rafael López Atxurra. Estudios Vascos en el sistema educativo.
- 1.12.93. *El Diario Vasco*. Vitoria. Ardanza propone "una enseñanza rigurosa y libre". El lehendakari presidió en Vitoria la apertura del congreso de Eusko Ikaskuntza.
- 1.12.93. *El Mundo del País Vasco*. Inaugurado el XII Congreso de Estudios Vascos. (Fotonoticia).
- 1.12.93. *Navarra Hoy*. Joseba Santamaría. Eusko Ikaskuntza reúne para debatir de sistemas educativos a cien ponentes. Inaugurado en Vitoria el XII Congreso de Estudios Vascos. Goyo Monreal resalto la vocación europeísta y transfronteriza de la Sociedad de Estudios Vascos.
- 2.12.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. J.I. Martín. Expertos destacaron la evolución del euskera en la universidad. El Congreso de El aborda hoy el mundo de la ciencia.
- 2.12.93. *El Diario Vasco*. Belén Barrio. "La reforma educativa posibilita la presencia de los estudios vascos". Fermín Barceló abrió ayer los debates del XII congreso de Eusko Ikaskuntza en Vitoria.
- 2.12.93. *Deia*. A.S.V. Eusko Ikaskuntza aborda la pluralidad cultural en la educación.
- 2.12.93. *Deia*. Gregorio Monreal. El XII Congreso de Estudios Vascos.
- 2.12.93. *Egin*. Ana Puelles. Estudiar el medio ambiente en la escuela. Es uno de los temas abordados en el Congreso de Eusko Ikaskuntza. Ayer comenzó el certamen. Joseba Martínez coordinó la mesa redonda de la tarde.
- 2.12.93. *El Mundo del País Vasco*. Amparo Lasheras. Euskera y literatura centraron el inicio del XII Congreso de Eusko Ikaskuntza. Casi trescientas personas acudieron ayer a las 18 sesiones paralelas.
- 3.12.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. J.I. Martín. Mari Carmen Garmendia propone ampliar el ámbito del euskera. El congreso de Eusko Ikaskuntza finaliza hoy en Vitoria.
- 3.12.93. *Egin*. Gasteiz. Un experto lamenta la falta de reflexión crítica en el sistema de enseñanza. El doctor Ursua es catedrático en la universidad de Munich y la Complutense de Madrid. Participó en el Congreso de Eusko Ikaskuntza.
- 3.12.93. *El Mundo del País Vasco*. Josean Izarra. "Las escuelas no pueden recuperar por sí solas el uso diario del euskera". Garmendia valoro la importancia del entorno, Participó en el congreso de Eusko Ikaskuntza.
- 4.12.93. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. J.I. Martín. Monreal destaca los resultados del congreso de Eusko Ikaskuntza pese a la falta de medios. Las actas de los debates serán repartidas en la red educativa de Euskadi y Navarra.
- 4.12.93. *Deia*. Juan Gay. Eusko Ikaskuntza clausura en Gasteiz el congreso sobre estudios vascos en la educación. El presidente de la sociedad, Gregorio Monreal, destacó la viveza producida en los debates.
- 4.12.93. *El Diario Vasco*. Belén Barrio. Javier Elzo: "Hay que enterrar la equiparación euskaldun-fededun". Eusko Ikaskuntza clausuró su Congreso sobre los estudios vascos en el sistema educativo.
- Mitxel Ezkiaga. Futuro imperfecto.
- 4.12.93. *Egin*. Ana Puelles. Despedida del Congreso de Estudios Vascos. Unos 300 congresistas participaron en los encuentros. Los valores de la sociedad vasca centraron la jornada de ayer, Javier Elzo dio una conferencia.
- 4.12.93. *Egunkaria*. Gasteiz. Hezkuntzako jendea bildu duen. Eusko Ikaskuntzaren kongresua bukatu da. Monreal: "500 lagun inguruk sortutako materiala beharrezko tresna da".
- 4.12.93. *El Mundo del País Vasco*. Amparo Lasheras. Eusko Ikaskuntza destaca la alta calidad científica de su XII Congreso. Aguirreazkuenaga señala la innovación de las áreas tecnológica y artística. Monreal valora como "muy positivo" el encuentro, que finalizó ayer.
- 8.12.93. *Egunkaria*. Fito Rodríguez Bornaetxea. Ahozkaritza eta Hezkuntza.
- 12.12.93. *Argia*. (Fotonoticia).
- 29.12.93. *Deia*. Bilbao. Monreal destaca el interés que despierta Eusko Ikaskuntza en la sociedad civil.
- 31.12.93. *Egunkaria*. Itziar Idiazabal. Eusko Ikaskuntza eta erreforma.
- 5.01.94. *El Mundo del País Vasco*. Itziar Idiazabal. Estudios vascos y reforma.
- 12.01.94. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. J.M. La Sociedad de Estudios Vascos presenta en San Sebastián una muestra con sus 75 años de historia.
- 12.01.94. *El Diario Vasco*. Ana Urroz. Un recorrido por la historia de Eusko Ikaskuntza. Abierta en la sala Kutxa la muestra de fotos, carteles y documentos de la sociedad.
- 12.01.94. *El Mundo del País Vasco*. Nuevo impulso para Eusko Ikaskuntza. Gregorio Monreal asegura que "hemos pasado el momento más grave". Se inauguró ayer en Donostia la muestra "Pasado, presente y futuro".